

ARATOSTEAK, koko-jantzien URTEROKO JAIA



Mendebaldeko gizakiak, ohiturari jarraituz, Udaberriko jaiak edo Aratosteak ospatzen ditu, erromatarrengandik hasi eta orain arte; modu horretan, mendebaldeko gizonak nahi izan du eguneroko gauzak ahaztu eta jai giroan egun batzuk igaro.

Zoritxarrez, laster joango dira txantxetarako egunak; eta berriz eguneroko bizimodu latzera itzultzea, nahi eta nahi ez, gertatuko den errealtatea izango da. Baina ez estutu, hori baita bizimodu honen legea... Aurre egin behar zaio eta, datorren urteko jaien itxaropenean, lanean hasi eta abestiak esaten duen moduan: *Segi aurrera!*

Los occidentales, siguiendo la tradición que se remonta hasta la época de los romanos, celebramos las fiestas de la Primavera o Carnavales, olvidando por unos días los problemas o quehaceres diarios.

Desgraciadamente, las fiestas no suelen durar demasiado y, al cabo de unos días, hemos de volver a afrontar la rutina diaria. Mas no perdamos la esperanza y recordemos que el próximo año volverán inexorablemente las fiestas a repetirse y procuremos, mientras tanto, divertirnos honestamente. Divirtámonos!

J.M. Kruzeta

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (sin ánimo de lucro)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) Tfno. 943 82 03 60

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ● Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús María Aguirre ● Joxin Arregi ● Jesús Eguía ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

Así se opinaba hace treinta años

La revista "Misión Abierta", de Madrid, preguntó a 50 personalidades (Obispos/Sacerdotes/Seglares -éstos eran 20-) qué fallos se daban, en la sociedad, mirando las exigencias que lleva consigo el Evangelio. Coincidieron todos en la denuncia de unos fallos y pecados. He aquí algunos:

- Lucro, despilfarro, favoritismo, astucia, engaño, apariencia, falta de moral profesional.
- Irreconciliación de la Iglesia con los valores del mundo moderno, fidelidad obstinada al pasado, a lo secundario, falta de fe en el hombre, religión exterior, vacía, rutinaria, ritualista. Desunión y enemistades escandalosas, confusión doctrinal.
- Orgullo e idolatría del poder, abandono de los pobres, manipulación de las masas, injusta distribución, competitividad agresiva, dominio...

Coincidencia, también, en las opiniones que, junto a la denuncia de los males y fallos, ven necesaria, para la conversión al Evangelio, la exigencia de la existencia, en los corazones, de dos disposiciones fundamentales: a) **Reconciliación, porque en la sociedad y en la Iglesia estamos divididos y enfrentados.** Reconciliación fraterna, cordial, sincera y profunda, que pide a los cristianos el Evangelio de Jesús. b) **Compromiso por la justicia en favor de los pobres,** los desposeídos y los disminuidos en su dignidad, bienes, libertades y derechos... Decía un seglar consultado: "Es el propio Evangelio el que, con su imperativo de amor al prójimo, nos impulsa a la lucha por el hombre y contra la opresión en todos los campos de la religión, la política, la economía y el trabajo".

TREINTA AÑOS DESPUÉS

En estos últimos tres decenios han cambiado mucho las cosas. Observable, hoy, en nuestra sociedad, una gran per-

misividad moral, un enorme desorden ético, una inusitada anarquía de valores.

El grito lejano de Nietzsche ¡Dios ha muerto!, ¡Hay que borrar su sombra! se oye largo en nuestro mundo. Borrar su sombra, y esa sombra -dicen- son las palabras tan altisonantes como Libertad, Hombre, Justicia, Igualdad... La muerte de Dios quiere decir que nos hemos quedado sin valores últimos absolutos. Vivir la inmediatez, el presente. Nos movemos en un espacio sin horizonte. No hay valores absolutos, no se entienden los compromisos fuertes, ni definitivos ni universales. ¡Viva la vida! ¡Comamos y bebamos, que mañana moriremos! El lema de algunos pensadores de nuestra sociedad: "El mínimo de coacciones y el máximo de elecciones privadas; el mínimo de austeridad y el máximo de desecho..."

¿POR DONDE TIRAMOS?

Podríamos encontrarnos con dos visiones: Una puramente humanista. Otra: La del creyente. Visión humanista cristiana.

Visión humanista. Jürgen Habermas es uno de los grandes representantes de la Escuela de Frankfurt. Es ésta una Escuela que se caracteriza por su talante racionalista y su interés por los problemas de la cultura. Habermas lleva una gran preocupación, en su vida y pensamiento, para intentar llegar a la posibilidad de una verdad que supere el contexto de las diversas lenguas, culturas, conceptos distintos del mundo. Para él, la verdad aparece como el contenido de un consenso racional que supere las diversas culturas.

Parece que la humanidad, en su centro, en su fondo, lleva consigo unas exigencias fundamentales más allá de las diversas creencias y religiones. No atender a ellas podría suponer la destrucción de lo más profundo que lleva el hombre. Habrá que cuidar estas exigencias. ¿Cuáles?

La defensa de la vida humana. Respeto al otro. Respeto a la libertad. La verdad en la comunicación. La preocupación por el conjunto del cuerpo social. ¡Sin cumplir esas exigencias, vamos mal!

Visión humanista cristiana. Vivimos en un mundo de confusión doctrinal grande. Dentro del campo mismo cristiano se ven, se palpan, se observan criterios y afirmaciones que se contradicen. Decía el historiador británico Arnold Toynbee, desaparecido del mundo el año 1975 y que es universalmente conocido, que en el futuro todas las religiones irán uniéndose, mezclándose para dar paso a una religión immanente del amor. También el Cristianismo, en su concepción, sería un eslabón en la cadena de la evolución histórica, no algo definitivo...

Javier de Goitia fue, es, un teólogo franciscano, que desapareció, también, hace unos años. Tuvimos el gusto de escucharle en una conferencia que dió a un grupo reducido en Eibar. Vimos en él a un gran pensador y a un gran creyente. Las Facultades de Teología de Deusto y de Vitoria pudieron acoger y oír las lecciones autorizadas del Maestro, que era Javier Goitia. Como compendio de sus enseñanzas, publicó su libro "De aquella Teología a ésta". Es la obra de un erudito y de un creyente. Al final de su libro dice lo siguiente: «**La Palabra de Dios ha sido dicha de una vez para siempre en Jesucristo. Y ha sido dicha para todos los hombres de las diferentes épocas y de las más variadas culturas.** Por ello nos vemos obligados los creyentes de todo tiempo a confrontar nuestra vida con esa Palabra y ver el significado que, en cada momento, esta Palabra para la vida nuestra tiene. Y nos vemos, asimismo, precisados a releer esa Palabra, para saber comunicarla en cada momento a todas las naciones», como nos dice el evangelista San Marcos».

Jesús Sanmiguel

Enlazando con la "crónica" anterior, seguimos con el tema "Arrate"

El santuario de Arrate... "renace", con la llegada a la Parroquia de San Andrés (1921) de Eugenio Urroz Erro, natural de Albístur. Hombre de gran talla, física e intelectual. Era Académico de la Historia. En la fotografía que acompaña el escrito, luce sobre su pecho una medalla que recientemente le fue otorgada por aquella Academia. Obsequia con la foto a nuestros mayores, y les dice: "Mirad qué guapo estoy".

A D. Eugenio le interesó vivamente la imagen de la Virgen de Arrate, y buscando datos sobre ella, recorre bibliotecas y archivos, en tanto "Donpoli" visita los caseríos del entorno, hurgando entre los saberes de los casheros que recuerdan leyendas y tradiciones de nuestra Virgen. D. Eugenio escribió el Historial que conocemos, añadiéndole el texto de una Novena, que desde entonces (con el obligado paréntesis de la Guerra) nos reúne anualmente en nuestra Parroquia. En sus comienzos, este acto, multitudinario, se celebraba a las ocho y media, después de la cena, que en aquel Eibar nuestro tenía lugar a las siete "en punto".

D. Eugenio, con su potente voz, desde un púlpito, entonces adosado a una de las columnas centrales, dirigió la Novena, y fue en ella, el año veintinueve, cuando nos anunció la Coronación Canónica de la Virgen Inmaculada de Arrate, que el tres de noviembre de aquel año, tenía lugar en la Plaza de Unzaga. Fue una tarde dominguera cuando la imagen de la Virgen era trasladada procesionalmente. Formando parte del cortejo, la Diputación Provincial con los Maceros, Ayuntamientos de Elgoibar, Placencia y Eibar, Cabildo Parroquial de San Andrés con los sacerdotes del Arciprestazgo, presididos por el Obispo de la Diócesis, D. Mateo Múgica, Bandas de Música y Txistularis, y cerrando la comitiva pues... el elemento principal: El pueblo en masa.

La ceremonia, sencilla y emotiva, oficiada por nuestro Señor Obispo, que recibía las coronas de manos del Alcalde, D. Ignacio Anitua, coronas en cuya confección se fundieron joyas entregadas ilusionadamente por muchas eibarresas. En aquella Plaza, ataviada con el uniforme de Aldatze, mirando con curiosidad cuanto sucedía en el estrado, nos encontrábamos también nosotros... hace "sólo" setenta años. Y presente en el acto, en calidad de "no invitado", un inoportuno siri-miri que nos acompañó durante la ceremonia.

La imagen, a raíz de su Coronación, quedaba algún tiempo entre nosotros hasta que... un incendio en su altar, a ra-

íz de unas velas que descuidadamente quedaban encendidas, produjo tal "espanto" en D. Eugenio que, rápidamente, organizaba la subida de la Virgen... "a su casa". Y así, una mañana, en hombros (única opción del momento), "Azitaindik gora", acompañada de muchos eibarreses, tenía lugar la ascensión, donde se cantaba por vez primera "Guazen Arratera", compuesto para esta ocasión por el polifacético "Donpoli". "Guazen Arratera", que todos los años repetimos en San Andrés el siete de septiembre, víspera de la fiesta de Arrate.

Yera el año de 1953 cuando, de nuevo, la Virgen de Arrate abandonaba su Santuario y llegaba a nuestro pueblo para presidir los actos de unas jornadas misioneras que iban a tener lugar del 18 de enero al primero de febrero. Era para nosotras una circunstancia nueva, desconocida... En la calle se comentaba: "Dicen que esos días permanecerán cerradas las Salas de Espectáculos". Nos costaba creerlo. Y seguía el comentario: "Dicen que las Salas de Espectáculos se convertirán en Parroquias". ¡No puede ser!, pensábamos. Pero la realidad superaba con creces estos augurios... A más de las parroquias existentes (San Andrés y N.S. del Carmen), comenzaban a funcionar "S. Francisco Javier" (Coliseo), "S. Juan Bautista" (Rialto) y "N.S. de Arrate" (Astelena). Los dirigentes, nueve Misioneros, eran gente muy capacitada para su nada fácil tarea. Potentes altavoces extendían el "mensaje" por todo el pueblo, convertido esos días en iglesia viviente. La asistencia a los actos, extraordinaria. Los Misioneros conquistaron a los eibarreses, largamente obsequiados con sentimientos de paz y alegría.

En 1947, otro desplazamiento de nuestra Virgen había tenido lugar. Fue trasladada a San Sebastián, con ocasión del Congreso Eucarístico celebrado en aquella ciudad. En 1947 vivíamos aún la post-guerra. El racionamiento alimentario había ya desaparecido, pero los viajes... quedaban aún "muy lejos". Los eibarreses no tomamos parte en aquellas ceremonias.

Allí, en la iglesia de "Santa María", se hallaban reunidas todas las Andramaris coronadas de Guipúzcoa. Maritxu Irusta, una eibarresa muy conocida entre nosotros, residente en Donosti, enterada de la presencia de la Virgen de Arrate en aquella capital, pues... ¡lógico! corre a visitarla. Llegada al templo... siente vergüenza... le invade



D. Eugenio Urroz.

la tristeza... Las imágenes todas aparecen saturadas de flores, todas menos la nuestra, que destaca por su "arlotería". Maritxu no lo piensa dos veces, corre a una floristería, y no dudamos que... ¡con lo que era ella! nuestra Virgen de Arrate quedó ostentando la "primacía floral".

Este "ipuin" nos lo contaba Mercedes Careaga, y el siguiente... también. Se refieren al mismo tema.

Terminado el Congreso Eucarístico, la Virgen había de ser trasladada a Eibar. El Párroco, D. José Aguinaga, con muy buen criterio, encarga esta importante misión a un feligrés de su entera confianza: Jesús Arizaga (Euski).

Jesús, fiel a la tarea que le ha sido encomendada, marcha ese día a San Sebastián con Jesusa, su mujer. Quizás los actos terminaron un poco tarde... quizás fue lento el traslado de las imágenes a sus respectivos vehículos... Es el caso que Jesús llegaba a Eibar en noche cerrada, puertas cerradas, silencio, soledad... ¿Qué hacer? Lo piensa unos instantes... ¡Vamos a Arrate!, dice a su mujer, y poniendo el coche en marcha, inicia la nocturna aventura por aquella carretera que, a la sazón, suponía todo un riesgo, llegando felizmente a la cumbre de Arrate. ¡Sucesos del antxiñako! Nuestro afectuoso saludo a los dos protagonistas. Y, ¿por qué no a Mercedes? Vaya también para ella nuestro recuerdo, allí donde... según San Pablo, "ni el ojo vió, ni el oído oyó", allí donde... Dios mediante, esperamos llegar. Amén.

M.A. Zulaica



Pepe Txikiena

Por los valles de mi aldea no hay atascos ni bocinazos. Tampoco encerronas en el ascensor ni colas en el hipermercado, el ambulatorio o el ayuntamiento. Y, mucho menos, prisa sobre el asfalto.

Sin embargo, una serpiente en el camino, una tormenta en el raso del pastizal, el aullido del lobo en la cercanía o la injustificada desconfianza del aldeano a tu presencia, son males menores que, en ventaja con los de la ciudad, no generan rabietas aunque de vez en cuando también exista motivo para ello...

El desgarro de su religión

De paseo por la soledad de mis valles, se descubre que las costumbres de aquellos primeros pobladores permanecen sin alterar y sin caer en el adobo de los siglos, ni en el más mínimo modernismo.

Así, la harina y el pan siguen en la artesa, el fuego a ras de suelo sobre el que se calienta el pote, el júbilo mezclado con el recuerdo del muerto siempre vivo, la vela a San Benito, el cebado del cerdo, el verde del musgo viejo en la piedra dormida, la veleta loca al viento, el luto de la mujer o la taza blanca, ya granate por el poso del ribeiro tinto.

Tales costumbres, al sosiego de una vida lenta, forman la otra religión gallega que se cumple con disciplina, destacando la ceba del cerdo como la parte principal de su religión, al extremo de pasar todo el año criándolo con artesanía, a base de legumbres, hortalizas y harina de trigo, cultivadas con mimo. Al fin y al cabo, es tarea de los abuelos, destinada a hijos y nietos ausentes.

En diciembre de cada año, se elige la fecha de matanza, lo que es un pretexto para, en mi caso, acercarme a cada lugar, con el fin de seguir la destreza del proceso que tanto recuerdo me trae de la niñez: el inmovilizado del cerdo, la frialdad del cuchillo, la sangre para las filloas, la limpieza del digestivo, el chamuscado. Y al día siguiente, el despiece, que da paso a los chorizos, jamones, lomo, orejas, cachucha y lacones que, después, son colgados al abrigo de las brasas, con humo constante, día y noche, durante semanas. De esa manera, adquieren el máximo sabor en sobria contextura de conservación.

Y en ese tono curioso, cierta tarde de frío severo, llegué a la taberna de una aldea, sita en el margen del río Limia, donde un gran revuelo daba noticia de que a Sergio y Maruja les habían robado la matanza completa de sus cuatro cerdos, al sigilo de una mañana de témpanos y nieve.

Nadie daba crédito al suceso en la calma del entorno. Los paisanos no fijan culpables ni el sistema empleado, no aportando solución a favor de que Sergio hiciera otra matanza surgida de la generosidad colectiva del vecindario.

La iniciativa no fue posible. Pero el orgullo gallego no pudo evitar la segunda múltiple matanza, en la que todo el pueblo fue partícipe, en explosión de entusiasmo, humor y cántigas populares.

A través del tiempo, es posible se descubra el quién y el cómo del robo, aunque mejor es olvidarlo, pero dado que en la estancada cultura de los labradores nada se olvida, el juego alrededor de lo que no tiene respuesta está asegurado.

Para que eso no ocurra en el día a día de Sergio y Maruja, les visitaré a fin de darles el sosiego continuo y que sigan el cultivo de sus fincas al suspiro de la matanza, sin tener en cuenta ese maldito alguien escondido que, quizás, conviva al lado de la ribera del mismo río.

Todo ello para que su religión, que tanto sabor da a sus hijos, permanezca viva y maldiga a los que la desgarraron, llenando el buche con el sacrificio ajeno, desde el túnel de su acecho por las raíces de aquel valle tranquilo.

Pepe Txikiena (Enero 2000)

Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

Empresas del entorno eibarrés realizan inversiones por 35.000 millones

Una veintena de empresas de Eibar, de la comarca de Debabarrena, u originariamente eibarresas y ubicadas en Berriz y Abadiño, han accedido durante los últimos años al programa Ekimen de ayudas a la inversión y el empleo, propuestas por el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco. El total de inversiones realizadas por las empresas eibarresas, o de su ámbito de incidencia, se eleva a algo más de 35.000 millones de pesetas, con una generación de 1.205 nuevos puestos de trabajo y unas subvenciones libradas a su favor, por el Departamento de Industria, del orden de 5.000 millones de pesetas.

Relación de empresas de Eibar, y su ámbito de incidencia, que han accedido al programa Ekimen 1996-99

Año	Empresa	Ubicación	Inversión	Empleo	Subvención
1996	Carbureibar	Abadiño	2.708.086	55	
1996	Inyectametal, S.A.	Abadiño	1.171.647	30	
1996	Rodisa, S.A.	Elgoibar	1.560.000	52	
1996	Norma, S.A.	Eibar	897.800	31	
1997	Mendiguren y Zarraua	Berriz	820.000	52	
1998	Alko Rekord, S.A.	Abadiño	524.000	61	
1998	ABC, S.A.	Eibar	2.800.000	51	
1998	Camelot 97, S.L.	Ermua	3.431.500	61	
1998	Iber Leiber, S.L.S.	Deba	573.000	42	
1998	Recyde, S.A.	Elgeta	862.504	32	
1998	Telleria, Val. Aza. S.A.	Ermua	848.620	37	
1998	Tenneco Auto. Ibérica	Ermua	8.043.000	240	
1999	Alcorta Brochaus	Elgoibar	902.155	30	
1999	Carbureibar	Abadiño	2.625.190	30	
1999	Desarr. Mec. Precisión	Elgoibar	841.500	51	
1999	Inyectametal, S.A.	Abadiño	2.303.943	112	
1999	Microfusión Alfa	Eibar	674.850	70	
1999	Microfusión Aluminio	Eibar	461.980	44	
1999	R.T.S., S.A.	Mendaro	684.310	32	
1999	Rodisa, S.A.	Elgoibar	2.081.000	60	
1999	Técnicas Eibar. Curvado	Eibar	616.590	32	
Total inversión en miles de ptas.			35.431.675	1.205	4.916.344

El programa Ekimen ha sido la herramienta de ayuda a la inversión más significativo del Plan de Política Industrial 1996-1999 de la Comunidad Autónoma Vasca. En total, ha supuesto la aprobación de 161 nuevos proyectos, con una inversión de 280.984 millones y una generación de 10.895 puestos de trabajo. Este último año de 1999 ha sido precisamente el más relevante, tanto en cuanto al número de proyectos como de volumen de inversión y generación de empleos:

Año	Núm. proyectos	Inversión	Empleo
1996	20	38.915	1.585
1997	24	41.285	1.547
1998	44	71.838	3.441
1999	73	128.946	4.322
Total	161	280.984	10.895

Es decir, que más del 12,6% de las inversiones realizadas por el programa Ekimen en el conjunto de la Comunidad Autónoma del País Vasco se han producido en empresas de Eibar o su comarca, así como por empresas eibarresas ubicadas ahora en la zona de Berriz y Abadiño. En cuanto a las cifras de empleo, las mismas empresas han generado el 11% del total de nuevos puestos de trabajo.

El programa Ekimen terminó el pasado 31 de diciembre, con la finalización del Plan de Política Industrial 1996-1999. Durante estos cuatro años, las ayudas a la inversión y generación de empleo por parte del Gobierno Vasco han ascendido a 40.000 millones de pesetas. A pesar del gran esfuerzo económico realizado por el Gobierno Vasco, finalmente han quedado sin poder ser atendidos cerca de 25 solicitudes, por cuanto que las subvenciones exigidas excedían el límite autorizado por la Unión Europea. En este sentido, el dinamismo inversor de las empresas vascas ha superado todas las expectativas y la aprobación de resoluciones ha sido por orden de presentación de las solicitudes.

Con todo, el departamento de Industria, Comercio y Turismo se ha reunido ya con todas y cada una de las empresas que no han podido acceder al programa Ekimen, con objeto de estudiar individualmente su posible adecuación a los nuevos programas de ayudas que se contemplarán en el futuro Plan Interinstitucional de Promoción Económica 2000-2003 que, fundamentalmente, apostará, en los cuatro próximos años, por la innovación tecnológica y de gestión.

Luis A. Aranberri "Amatiño"

DYA (Detenerse Y Ayudar)

de la Memoria informativa, correspondiente al año 1999, en Eibar

Durante 1999, nuestras ambulancias han sido requeridas para 1.751 emergencias o salidas, en las que se ha atendido a un total de 1.721 personas. En Servicios preventivos, se ha atendido a un total de 182 personas; y a nuestra Delegación, solicitando ayuda, se han acercado 108 personas. Lo que hace un total de 2.041 personas asistidas. De estas cifras, se deduce un incremento de 562 personas más que han sido asistidas por nuestro personal.

Se han dado 312 traslados más por enfermedad que el año 98, con especial incidencia de las enfermedades respiratorias. Sigue siendo importante el nº de caídas producidas, tanto en la vía pública como en domicilios, mayormente en gente de edad avanzada. Hay 68 asistidos más por accidentes de tráfico; zonas como la autopista, la zona de Trabakua y la variante de Eibar son de especial incidencia, sobre todo en días con lluvia. Se constata, asimismo, el aumento de los atropellos dentro del casco urbano. Igualmente se ha disparado el volumen de asistidos por incendio, de 1 a 20, especialmente por el incendio declarado a finales de año en la calle Bidebarrieta, de Eibar. Hay, también, un ligero incremento de las intoxicaciones: etílicas (40), fármacos (12), alimentos (6), drogas (10) y gases/p. de limpieza (3). De 4 a 16 ha crecido el nº de agresiones, produciéndose frecuentemente en sábado noche y bajo la influencia del alcohol. Por meses, ha sido diciembre -con 200 urgencias-, seguido de enero, los más activos, disminuyendo en el caso de agosto a las 115. De los 1.721 asistidos en urgencias, 1.006 fueron varones, 694 mujeres y 21 niños.

Un año más, han sido muchos los servicios preventivos que ha cubierto DYA Eibar; en ellos, realizamos una labor preventiva ante todo incidente sanitario que pudiera surgir: 23 partidos de fútbol, 10 carreras ciclistas, 3 pruebas de cross, II Deba Beheko Trikitilari Saria, Subida automovilis-

ta a Arrate, Duatlón, una corrida de toros, 3 conciertos, una carrera cicloturista, una marcha atlética, fiestas de S. Isidro en Arrate, Marcha de la 3ª edad, IV Kirola Euskaraz Bizi, Día del pedal, pottokas, fiestas de Urki, una becerrada, una prueba de mountain bike, olimpiadas escolares, 3 espectáculos de embolados, 2 sesiones de fuegos artificiales, fiestas de San Juan, una novillada, Cto. de España de atletismo, 4 de vaquillas, fiestas de Arrate, una carrera pedestre, pruebas de deporte rural, juegos infantiles, 2 Ctos. de judo, circo, prueba de ciclo-cross.

Es de señalar el afortunado aumento de voluntarios, hasta cubrir la cifra de 33 socios, cantidad que, pese a ser insuficiente, nos permite trabajar más desahogadamente. El Cursillo de Primeros Auxilios, que se desarrolló entre los meses de septiembre y octubre en Portales, fue todo un éxito en cuanto a solicitudes y a resultados, teniendo incluso que rechazar, por falta de espacio, a un elevado número de personas; ello nos obliga a intentar realizar un nuevo Curso antes de primavera. Personal de DYA Eibar ha estado profundizando en sus conocimientos sanitarios en varios cursos teórico-prácticos de Urgencias médicas, desarrollados en un Hospital donostiarra. Situaciones como la del incendio en la calle Bidebarrieta, de Eibar, demostraron la voluntad de nuestro personal, al movilizar las tres ambulancias en un corto periodo de tiempo -a pesar de ser un día laborable- dando así adecuada respuesta al elevado número de heridos y evitando, del mismo modo, la tardanza que supondría el desplazamiento de ambulancias de otras localidades. Uno de los objeti-



Ha aumentado el número de socios (33), lo que permite trabajar más desahogadamente.

vos trazados en la campaña anterior, en concreto la necesidad de ampliar el local de que disponemos, no se ha podido llevar a cabo por el momento; con el aumento de personal, se hace cada vez más apremiante un local más grande. Normalidad en la cobertura de las fiestas de Arrate y Sanjuanés, con pocas asistencias. El presupuesto para el año 2000 supera los 11.000.000 de ptas., con lo que, una vez más, nos veremos en la obligación de solicitar la colaboración de la ciudadanía, para afrontar la diferencia entre los ingresos fijos y dicha cantidad.

Objetivos para este año:

- Nuevo curso de Primeros Auxilios;
- Continuación de la preparación de nuestro personal, para poder ofrecer un servicio de calidad;
- Colaboración con entidades oficiales;
- Colaboración con Protección Civil en distintos campos;
- Colaboración con centros escolares;
- Realización de nuevos intentos para conseguir acondicionar el local existente, ampliándolo o buscando otras alternativas para dar salida a la falta de espacio con la que nos encontramos;
- Desarrollo de nuestra labor de asistencia sanitaria urgente, así como la labor preventiva en todos aquellos eventos en los que seamos reclamados.

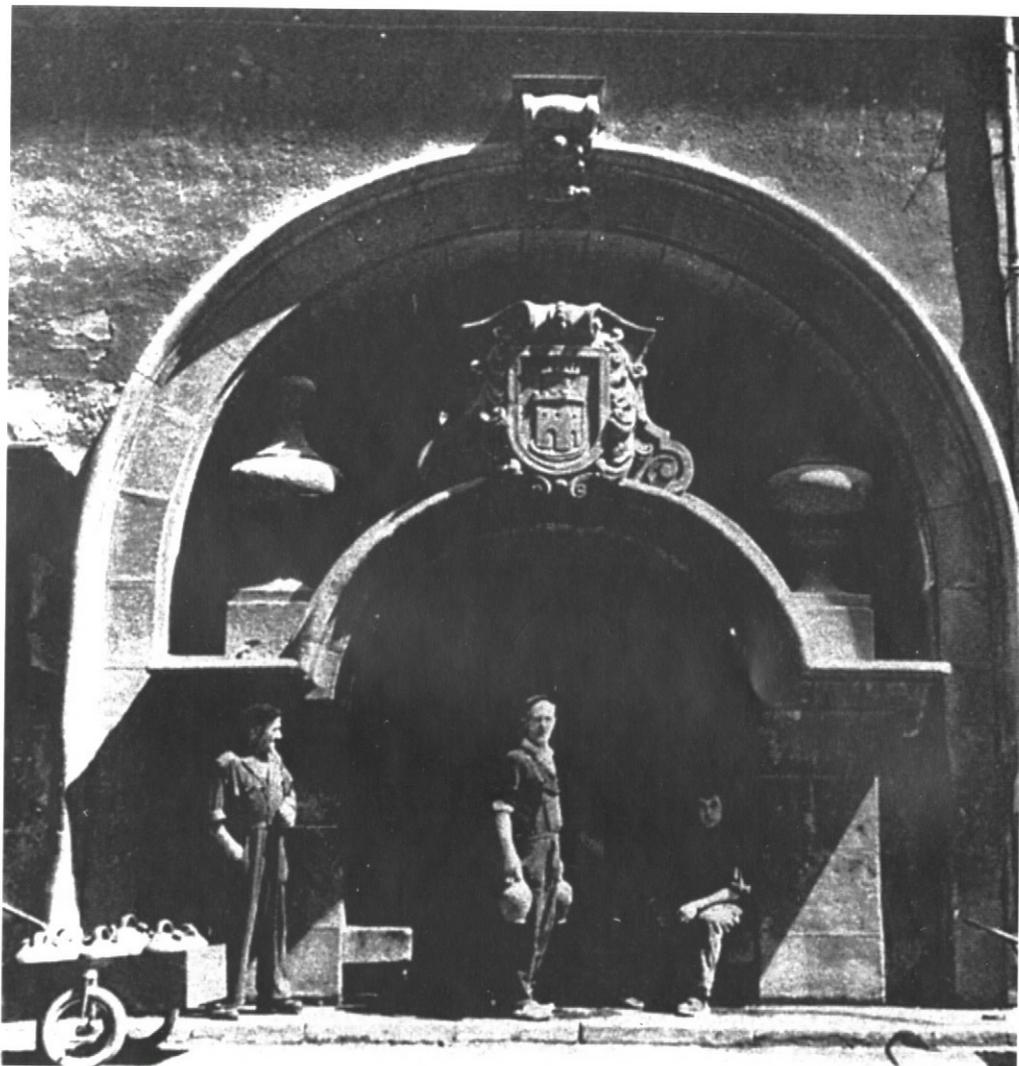
Ur-ekartzailiak

Las necesidades de agua para el consumo humano se han atendido, tradicionalmente en nuestros pueblos, con las fuentes públicas, que han ido perdiendo importancia a medida que ha avanzado el desarrollo urbano. Por esta circunstancia, en numerosas empresas, durante décadas, existieron especialistas en la recogida y transporte al lugar de trabajo de tan necesaria bebida y que eran conocidos con variados nombres, siendo los más generalizados los de barrileros y aguadores. Sin embargo, en algunos lugares como Eibar, los hábitos adquiridos y la calidad de las aguas de las fuentes públicas han mantenido el suministro en la forma tradicional.

La tarea de los aguadores era sencilla. Provistos de barriles, como en la zona minera y Elgoibar, o de botijos, como en Eibar, se dirigían a las fuentes más próximas, generalmente públicas, para llenar los recipientes y transportarlos (a hombros, a mano o en carros específicamente diseñados para esta finalidad) hasta las empresas, donde los depositaban en los lugares de fácil acceso de los trabajadores.

BARRILEROS

En la zona minera vizcaína, la tarea de suministro de agua era responsabilidad del barrilero o pinche que, además, podía realizar otras tareas, como limpieza o recados. El trabajo, en algunos casos, se encomendaba al recién llegado, pero también eran numerosos los veteranos que, por sus características personales (disminución capacidad física principalmente), acababan ocupando



Aguadores eibarreses, en la fuente de Urkusua.
A la izquierda, el carro con los botijos.

este específico puesto. En la época de mayor actividad en las minas, a fines del siglo pasado y primeros años del XX, el número de barrileros posiblemente superó los 300. Su vestimenta mantenía una cierta uniformidad y se calzaban con choclos, una especie de zapato de madera.

Su nombre proviene del pequeño barril de unos 15 litros que cargaban al hombro, en el que transportaban agua desde las fuentes y manantiales próximos a los lugares de trabajo, en muchas ocasiones utilizando sendas estrechas, siendo diversa la calidad de la bebida, según su origen.

Los barriles se depositaban en lugares fijos, donde acudían los trabajadores, que quitaban el espiche (trozo de madera labrado que cerraba el pequeño tonel) situado en un lateral o en la parte baja, lo que les permitía poder disfrutar de un chorro de unos 8 mm. Sobre todo en verano, las colas eran frecuentes, así como las quejas al calentarse el agua de los barriles. No faltaba el que abría el espiche perdiéndose el agua, lo que obligaba al barrilero a realizar más viajes, con lo que los trabajadores podían disponer de bebida más fresca.

En la organización social, los barrileros desempeñaban otras funciones, como la de informantes de lo que ocurría en el exterior de la mina, pues, al carecer de teléfono, eran casi la única conexión.

En 1916, los pinches ganaban una peseta al día, que pasaron a 6,15 en 1939 (terminada la guerra civil) para los que tenían entre 14 y 16 años y 7,20 pesetas entre esta edad y los 18, a lo que había que añadir 0,25 "a los que trabajen ordinariamente en el interior de la mina". También se estableció que "los medios peones, entre 18



El 29 de enero pasado se inauguró la imagen de homenaje a los botijeros eibarreses.

y 21 años, que quisieran trabajar como pinches, mientras les convenga” se les pagara 8 ptas. día. A título comparativo, señalar que un barrenador, en la misma fecha, ganaba 10,50 ptas.

Hacia 1975, la mayoría de las empresas mineras entendieron que les era más rentable entregar a los trabajadores botellas de agua que mantener el sistema de suministro tradicional, con lo que la figura del barrilero o pinche aguador entró en clara decadencia, hasta desaparecer.

LA INDUSTRIA EIBARRESA

Puede afirmarse que la industria eibarresa es consecuencia, en buena medida, del tradicional dominio de los trabajadores en el manejo de las técnicas de transformación del hierro y de la capacidad de adaptarse a las distintas condiciones de producto mercado que se han dado en el pasado reciente, al menos hasta la crisis que se manifestó en 1975.

Hasta principios de los años veinte, en Eibar se daba un acusado predominio de la

fabricación de armas, hasta tal punto que toda la zona se ha llegado a conocer como *la armera*. Esta situación tenía graves consecuencias negativas, dado el carácter cíclico de la demanda de estos productos, por lo que, no sin problemas, los eibarreses, hacia 1925/1930, lograron diversificar su industria, iniciando y desarrollando, principalmente, la fabricación de bicicletas y máquinas de coser e impulsando la producción ferretera. Después de la guerra civil y a pesar de las dificultades existentes, desde la falta de trabajadores cualificados hasta la de materias primas, de nuevo los eibarreses se adaptan a las nuevas condiciones derivadas de la política autárquica, desarrollando sus ya habituales producciones e iniciando otras como las máquinas de escribir, las máquinas-herramienta, la industria auxiliar de la automoción o la fabricación de ciclomotores.

LOS AGUADORES

En toda esta evolución, las profesiones tradicionales han sufrido cambios sustanciales y, en algunos

casos, incluso han llegado a desaparecer. Sin embargo, los clásicos aguadores, aunque mermados en número, han perdurado hasta nuestros días.

Al igual que en la zona minera, algunos suministros de agua los llevaban a cabo los aprendices, pero generalmente eran los trabajadores maduros, algunos de los cuales, por sus características personales, eran conocidos.

A primera hora de la mañana y de la tarde, provistos de los clásicos botijos, se dirigían a las fuentes públicas más próximas, principalmente a las de Urkusua, Ibarrecruz y Amaña, así como a las de Aurrerá y Ardanza. El transporte de los botijos a mano, de siempre, se sustituyó, hacia 1955, en las empresas grandes como Alfa, Orbea, BH, GAC, etc., por carros con capacidad de cuatro a seis unidades.

En las fuentes públicas, a la hora de mayor asistencia de aguadores, se formaban colas en las que se discutían los problemas del día o los acontecimientos deportivos. La fuente de Urkusua disponía de asientos, que estaban muy solicitados. Pero los aguadores no sólo se dedicaban a lo que su nombre puede hacer creer. El tabaco, pero sobre todo el vino y otras bebidas, entraban en las fábricas con su colaboración. En unos casos el txakoli, y en otros el coñac, se mezclaba con agua, *era bueno contra el aje*, siendo el aguador el que, con la mayor o menor complicidad de porteros o encargados, los hacía llegar a los habituados a estos remedios.

Hacia 1950, sobre todo en las empresas grandes, se iniciaron diversos intentos de sustituir el agua de las fuentes públicas y los aguadores por la del servicio municipal, cuya potabilidad estaba garantizada, pero estas iniciativas no tuvieron éxito, pues los trabajadores exigían la de su fuente tradicional. En aquellos años, la disponi-

bilidad del agua fresca era importante y su falta, motivo de serios descontentos. Tuviron que llegar la Coca-Cola y similares, con toda su publicidad y suministro a pie de máquina, para derrotar, parcialmente, a las fuentes públicas y a los aguadores. También ayudó el empeoramiento de la situación económica y la necesidad de eliminar los cada vez mayores costes de mano de obra.

Todavía quedan aguadores que acuden a las fuentes públicas, aunque su coste será superior al del agua mineral. Pero este empleo, que en las empresas de mayor volumen ocupaba a varias personas con dedicación exclusiva y, en el total eibarrés, a unas sesenta o setenta, sobre todo en la década de los años cincuenta, ha perdido mucha entidad. También en otros lugares ha habido aguadores, pero los eibarreses han tenido entidad y significación singular.

Son numerosas las anécdotas, especialmente de la época de la postguerra, reflejo de unas personalidades y de unos modos de vida ya superados. En la industria eibarresa, los pulidores han sido uno de los grupos sociales que mejos han sabido defender su salario. No es pues de extrañar que el “agua” que consumían se mezclara con una buena cantidad de coñac. Mediados los años cincuenta, un popular aguador eibarrés, con un botijo en cada mano, tropezó con M. Orbea, director de la fábrica del mismo nombre, que le pidió le dejara beber. Manuel, que así se llamaba el aguador, rápidamente le ofreció un botijo; “ese no, el otro”, le dijo el patrón, lo que obligó al trabajador a entregarle el destinado a los pulidores y con fuerte contenido de coñac. “El agua de Urkusua cada vez es mejor”, dijo Orbea y ambos continuaron su camino.

*Carmelo Urdangarin
/ Jose Maria Izaga*

qué significa "profundizar en la democracia"

1. El primer principio

La democracia es un conjunto de principios y de procedimientos para la convivencia sociopolítica basados en el respeto a la voluntad social mayoritaria. En origen significa el "gobierno del pueblo". La democracia no establece límites en cuanto a objetivos o proyectos políticos siempre que respeten los derechos humanos y se persigan mediante la libre adhesión de la ciudadanía, es decir, sin imposición ni limitaciones. La clave es que la voluntad popular, legítimamente expresada, encuentre su reflejo en el ordenamiento jurídico e institucional en cada momento.

2. Violencia y conflicto

La violencia como herramienta política es incompatible con la democracia. El conflicto, en cambio, es habitual: expresa profundos desacuerdos sociopolíticos. Lo preocupante no es que haya conflictos sino que éstos deriven en

confrontación violenta. Precisamente, la democracia ofrece un marco general y cauces concretos para dirimir los conflictos sociales y políticos de manera positiva, constructiva y pacífica.

3. Mejora permanente

El sistema democrático debe ser dinámico para adaptarse a la voluntad popular en cada momento. Ello requiere un ejercicio periódico de revisión dialogada y pactada (y, en su caso, reforma) de sus instituciones, leyes y hábitos políticos, de manera que puedan superar la prueba del tiempo y las crisis. Esta saludable tensión dialéctica perfecciona la democracia y resulta preventiva ante los conflictos, o curativa si ya se han manifestado.

4. Punto de encuentro

Si como ocurre en nuestro país, la soberanía y la territorialidad son motivo de controversia y bloqueo, el punto de

encuentro y la fórmula de progreso puede hallarse en la profundización y exploración en la vía democrática. Un camino transitable para todas las opciones y aspiraciones puede ser investigar y sondear en el filón de la democracia nuevas soluciones a los problemas. Normalmente, más democracia es igual a más paz social, jurídica y política.

5. Diversidad e inclusión

La sociedad vasco-navarra se caracteriza por su profunda división sobre el proyecto nacional o estatal y por estar situada al inicio de un proceso de paz y normalización. Desde este punto de vista, profundizar en la democracia significa adecuar y ajustar el marco de convivencia, con el fin de incluir en él a todos los sectores sociales y políticos y hacer posible la convivencia desde la diferencia y la cooperación de mayorías y minorías.

guión para una reflexión personal

Quien desee profundizar en estos contenidos teóricos, tiene a continuación un guión orientativo para repensar este tema:

- 1º) De todas las ideas que has leído hasta aquí, ¿cuál es la que mejor recuerdas o más te ha impactado? En el trabajo en grupo se puede compartir esta primera impresión y tratar de explicar el porqué.
- 2º) ¿Tu idea de la democracia y lo que has leído hasta ahora se diferencian en algo? ¿En qué? Tres sugerencias sencillas que en tu opinión profundizarían en la democracia de tu sociedad.
- 3º) Sugiere un cauce, recurso o procedimiento para transformar productivamente los conflictos que surgen en tu entorno, de manera que mejore la situación actual. Haz lo mismo con los conflictos políticos que más te interesan.
- 4º) ¿Revisas periódicamente tus hábitos, relaciones y acuerdos para prevenir conflictos? Una vez que existe el conflicto, ¿cómo acostumbras a resolver o mejorar la situación? ¿Tratas de incorporar a la solución los puntos de vista e intereses del otro?



Rigoberta Menchú,
un estandarte
mundial de la paz.

eraikikasi (elkarri) enero de 2000

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 943 20 69 29

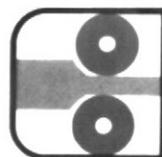
EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON

Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11



LAMINADOS
ESPECIALES, S.A.

Murueta 5 ABADIÑO Tfn. 94 681 35 00
Fax. 94 681 77 92

Gora eta behera ibili gara euskalkiekin hamarkadetan, baina batez ere dialektologiaren ikuspuntutik. Arantzazun euskara batzea erabaki zenean ere -euskararentzat jadanik mitikoa den 1968 hartan- ika-mika latza sortu zen batuaren aldeko eta aurkakoen artean. Seguruenik ezinbestekoa zen eztabaida hura gainditua da dagoeneko. Beste eztabaida batzuk dagoz, oster, euskalkiek euskararen normalizazio prozesuan duten leku eta funtzioaz batez ere. Inork gutxik jarriko du zalantzan euskarak euskalkietan duen altxorra. Baina nola erabili altxor hori? Zein eremutan erabili euskalkiak? Familian, eskolan, komunikabideen maila batzuetan... nonahi baina beti ere hizkuntz maila zehatzetan, ahoz zein idatziz. Horretaz guztiaz jarduteko bildu ditugu Miren Azkarate, Josune Ariztondo, Joxe Aranzabal eta Koldo Zuazo. Hausnarketa sakon honen hastapenetan gaude.



Euskalkiak normalizazioan

LAU IRITXI LABOR-LABURRIAN

Miren Azkarate:

Euskalki guztiak ari dira leku eske
"Ereduak eginak daude. Lehengo literaturara jo besterik ez dugu euskalkiak nola idazten ziren ikusteko".
"Horrelako prozesuetan ezin da pentsatu administrazioak edo Euskaltzaindiak egingo dutela dena; ez, ez, halako prozesu batean jende askok eta maila askotan inplikatu behar du. Gidaritza bai baina era askotako jendea bildu behar da lanera eskoletan, udaletan, herrietako txokoetan...".
"Batzuentzat batua euskalki guztietatik gauzak hartu eta dena testu batean erabiltzea da; ni ez nator bat".

Koldo Zuazo:

Euskalkiak eta batua da orain, ez versus, lehen moduan
"Izan duen desprestigioa kendu behar zaio euskalkiari eta lagun artean eta familia giroan, bera erabili".
"Oraintsura arte, euskara batua eta euskalkiak gauza antagonikoak izan dira: zenbat bider ikusi dugun prentsan «Euskalkiak versus batua»? Orain, oster, «Euskalkiak eta batua» atera da. Versusetik etara pasatu gara eta hori oso

L.L. Bonapartek ikertu zituen euskalkiak 1856a eta 1869a artean

garrantzitsua da".
"Mitxelenaren esanetan, XVII. mendean Bizkaiko euskara eta Lapurdikoa gaur egun baino gertuago ziren".

Josune Ariztondo:
Surik gabeko eztabaidari ekin behar zaio
"Idatzizkoan ere euskalkiek badute lekurik, bestela euskalkien prestigioak behera egiten jarraituko du, batez ere muturreko euskalkiek, arazorik handiena

horiena da eta (...). Ondo legoke idazle, euskaltzale eta abarren artean euskalkia batuan sartzeko kanpaina eta praktika bat bultzatzea".
"Gazteen hizkuntza propioa sortzea da erronketakoa, eta hor euskalkiek ekarri garrantzitsua egin dezakete".

Joxe Aranzabal:
Idatzian, ezin gara fonetismoan jausi
"Batua eta euskalkien % 80 enbor berekoa da eta % 20 desberdina; % 20 horrekin, batua aberastera jo behar da".
"Azken urteetan, gehiegikeria gure aldetik etorri dela ikusten da, ez dugu jakin izan eredu literarioa jotzen, eta horri hor dago; bizkaierak baditu klasiko modernoak -Mikel Zarate, Txomin Agirre, Amuriza- eta, horrez gain, herri aldizkariaren artean fonetismorako joera egon da".
"Ez ote da gertatuko geure artean ere beste hizkuntza handi batzuetan historian zehar gertatu dena, adibidez, euskalkien erabilera idatzia desagertu egin dela, hizkuntza bera indartu eta ñabardurak fonetikan eta horrelakoetan azaleratzen direla?"



Miren Azkarate, Joxe Aranzabal, Josune Ariztondo eta Koldo Zuazo Bilboko Plaza Berrian.

LARRUN 2000KO
 URTARRILA 29. ZENBAKIA



Juan San Martín

Jose Maria Setien jaunak Gipuzkoako apezpikutzan uztean, era askotariko eritziak jasotzen ditu. Baina nik ere badut berari buruz zer-bait esatekorik.

Bizi garen une hauetan ez da erreza politikarekin nahasi gabe irtetzea. Behin eta berriz esango dut, berrogei urtetako diktadurak guziki utzi gaituela zer-bait ikurrik. Iragana, batzuk erraz ahazten dute, baina beste batzuentzat ez da izan hain erraza, bereziki hurbildik familian ondore txarrak utzi dizkigunean eta zenbait gertakari oroitzean.

Lehen beste era batera pentsatzen zutenek diote orain Eliza ez dela politizatu behar. Nire ustez guzior nahian dago Ebanjelioetan oinarriturik ibili behar dela. Baina anaiarteko gerra hainbeste hilketarekin ekarri, berrogei urtez inori beste era batera pentsatzen utzi ez eta gainera erantzule nagusia izan behar zuen "Generalísimo" hura paliopon ikusteaz, guretzat zeri bedeinkatua balitz bezala. Zer pentsa genezake? Garaiko propagandaren arabera, "Cruzada" egin omen zuen, baina moroak bere alde zituela.

Bi aldeetatik egin ziren gehiegikeriak, anaiarteko gerretan ohi den bezala. Baina ez legoke gaizki Juan Iturraldearen *El catolicismo y la Cruzada de Franco. Quienes y con qué fines prepararon la guerra* (Editorial Egui-indarra, 1955) liburuari begiratu bat ematea.

Gasteizen hiru probintziatarako Apezpikutzaren arduradun zen Mateo Mujika jauna, hain gizon ona eta he-

J.M. Setien apezpiku jaunaren gizatasuna eta zintzotasuna

rriak maitatua izanik, nork bidali zuen mugaz bestaldera? Hari eman zitzaion tratu txarra ez zen zilegi kristautasunaren izenean.

Bestalde, zenbat apez afusilatu zituzten? Haietarik gehienek pekatu bakarra, herri euskaldunarentzat euskaraz idatzi eta euskaraz predikatzea izan zen.

Gertakariok bai zirela Elizaren politizatzea.

Azken urte hauek edozein erakunderezentzat izan dira nekegarriak. Politikoei elkarren artean gizarte arazoak lasai mintzatuz bideratu beharrean, taldekeria hertsian ari bai dira jo-ta-ke elkarren aurka. Horrela ez dugu etorkizunean gauzotik.

Ni neu, haurtzarotik irakurle borrokatua eta gaztetxotatik sinesmenek kezkatu ibili direnetakoa naiz. J.M. Barandiaran jakitunaren lagun mina izatez gainera, bere lan guziki irakurtzen nituen. Baina baitere gogoz jarraitu R. Alberdi, G.R. Yurre eta J.M. Setien jaunaren idazlanak. Eta, harriturik ez ezik, izaturik utzi naute zenbit politikari axolagabek edo zentzuganek Setien jaunaren aurka esan eta idatzi dituzten neurririk gabeko astakeriak. Zergatik ez bere lanak lasai irakurri eta gogoetak eginaz behar bezalako kritika bideratu? Baina, hortarako ere zentzua behar.

Inork uka ezinezkoa da, Setien jaunak beti jator jokatu duela giza esku-bide eta bakearen alde eta, gainera, beti kondenatu dituela hilketak eta indarkeriak.

Arte zaletasunak eraman ninduen, Eibarren eliz arte balioen zenbait katalogatze egitera. Horregatik, bertako parroko jaunaren eskariz, obretako batzordekide nintzen eta, edozein aldakuntza egin baino lehen, eritzia eskatzen zidaten. Han behin, berrikuntza batzuk zirela eta, Setien apezpiku jaunarekin izan genuen bilera. Orduan ezagutu nuen pertsonalki eta bere hitz

zuzenak entzuteaz oroitzen nintzen berak idazten zituen lanetaz.

Holako gizon batek ez du nire laudorioen premiarik. Arartekotzan nengoela, berarekin zenbait arazogatik izan nituen harremanak ere oroigarri ditut. Zein apal eta modu onez bideratu genituen arazo haiek. Izan ere, Legebiltzarra toki egokia da gizonak ezagutzeko eta politikari gutxi ezagutu ditut arazoak hain era onean bideratu ahal izateko.

Setien jaunaren gizontasuna, zintzotasuna eta zuzentasuna ez dira erraz neurtzekoak. Bera bezalako asko behar genituzke gizartearen onerako. Egungo politikariak horrelakoak balira, herriaren onerako, beste txori batzuk kantatuko liguke.

Horregatik, bat nator Eibarko egonaldia luze hartan hain adiskide egin nuen eta orain Seminarioko erretorea den Jesus Mari Arrietarekin, honek Javier Meaurio kazetariarekin izan zuen elkarrizketan zioenarekin, nola ez bat etorri? Ikus otsailaren 17ko *El Diario Vasco* egunkarian agertua.

Setien jaunak, guzior gogoia beteazteko, ez du izan garai egokia. Baina ez da izan bere erruagatik, ez eta ere Elizarenagatik, politikari bihurrien jokaera maltzur eta hertsia egatik baizik: Setien jaunak gutik bezala eraman du Ebanjelioen mezua gizartera. Kristoren bukaera bera ere ez zen izan egokia, baina denborak eman zion ondo merezia zuen ohorea. Setien jaunari buruz ere, ondorengoak oroituko dira bere jarrera zintzo bezain zuzenaz.

Zorionez, bere ordezkari jartzen den Juan Maria Uriarte jauna ere egokia zaigula iruditzen zait eta Apezpikutezia ez da asko urrunduko markaturik doan bidetik.

Nire aldetik, agur bihotzetikorki kartsuena Jose Maria Setien jaunarentzat. Bere ekintza zuzena beti izango bai dut gogoan.

Juan San Martín

Agur bat eta... ongi etorri bat

La reciente dimisión de D. Jose Maria Setien y su sustitución por D. Juan Maria Uriarte nos ha llenado de pena y de alegría al mismo tiempo.

De pena, por la marcha del hasta ahora Pastor de la Iglesia de Gipuzkoa, que tanto ha tenido que sufrir en estos veintisiete años al cargo de la diócesis de San Sebastián.

De pena, por los continuos ataques que gran parte de los medios de comunicación, tanto en sus artículos como en sus tertulias, han expandido por toda la geografía del estado español, creando una

falsa imagen de la personalidad de nuestro Obispo.

De pena, porque algunos políticos no han sabido o no han querido comprender las palabras y los escritos -éstos quizás ni los han leído- de D. Jose Maria Setien, causando un daño moral muy difícil de reparar.

De pena, por la poca defensa llevada a cabo, en los medios de comunicación habituales, por parte de las jerarquías eclesiásticas españolas.

De pena, por las recientes acusaciones veladas de un Obispo, poniendo en duda el comportamiento



Margarita Olañeta

de algunos eclesiásticos vascos y de D. Jose Maria Setien.

Basta leer las pastorales de Setien, así como sus escritos, para darse cuenta de la manipulación con que se han presentado las directrices del hasta ahora nuestro Obispo; por ello, no me queda más remedio que salir en su defensa desde esta página de la Revista Eibar.

Pero también hemos de ver algo positivo en su dimisión; ello lo encontramos en que Juan Pablo II ha sabido nombrar un Obispo euskaldun para sustituirle -Don Juan Maria Uriarte-, al que doy la bienvenida desde el fondo de mi corazón.

Al fin se hace realidad el slogan de la Iglesia sobre la necesidad y la importancia del "clero indígena", un clero que conozca a fondo los problemas de nuestra pequeña Euskal Herria.

Agur Jose Maria Setien jaunari!
Zorionak Juan Mari Uriarte jaunari!

Margarita Olañeta



Jose Maria Setien, recientemente dimitido obispo guipuzcoano.



Juan Maria Uriarte, nuevo obispo de Gipuzkoa.



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

CEMEIBAR

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES
Urtzaile kalea (Fundidores), 2 - Primer piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**"ARGIA, ELHUYAR,
EGUNKARIA, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak"**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*

Examen mental

La entrevista con el Inspector médico de la Seguridad Social para conceder o denegar la invalidez sería a las 9,30. Se acostó pasadas la media noche, acompañado por su inseparable insomnio. A las cuatro de la madrugada, encendió la luz y se dispuso a matar el tiempo -aunque bien sabía que era el tiempo quien le mataba a él- con el libro *Lo esencial es invisible*, una interpretación psicoanalítica de la novela El Principito de Saint-Exupéry, escrito por un teólogo. Esa clase de lecturas le relajaba, aunque conjuraban su pertinaz desvelo. Dos horas antes de la cita, se levantó, se duchó y, al mirarse al espejo, se sintió extraño: una extrema delgadez, marcadas clavículas, salientes omoplatos, ojeras profundas y algunos surcos en su todavía agraciada cara. Pensó: "Un cromosoma cambiado y top-model". Se vistió de negro, para no desentonar.

El inspector-psiquiatra aceptó que en la entrevista le acompañase su padre, a condición de que no hablase salvo si se le preguntaba. Repasó someramente un montón de informes clínicos e inició un exhaustivo interrogatorio:

- ¿Cual es su habitual estado de ánimo?

- Tristeza, ganas continuas de llorar, angustia, miedos, culpabilidad, apatía, irritabilidad, falta de concentración, cansancio, insomnio, necesidad de huir.

- ¿Siempre ha sido tan delgado?

- Cuando se acrecentaron mis problemas en el trabajo, perdí 15 o 20 kilos, consumido por el insomnio, pero de joven ya era inapetente. Mi madre me obligaba a comer, pero a veces la engañaba: escondía la comida en la servilleta o la vomitaba después para no engordar.

El médico le miró pensativo: "La anorexia mental o anorexia nerviosa afecta, prácticamente, sólo a mujeres, pero hay excepciones. Origen: ¿rechazo inconsciente de su parte femenina, fantasía de fecundación oral, transtorno hormonal, déficit hipotalámico? Los psicoanalistas conductistas dirán que no come sencillamente porque no ha aprendido a sentir hambre".

- ¿Tiene ganas de pasear, ir a la playa o al monte?

- No: casi siempre estoy tumbado en casa, habitado de soledad.

- ¿Entonces, porqué está tan moreno?

- Será por el sol de la terraza. Me siento y paso las horas mirando a la vecina tetrapléjica del balcón de enfrente.

El inspector pretendía cazarle en contradicciones y la misma pregunta se la formulaba de distintas formas y en diferentes momentos. Y siempre pedía más detalles: cómo, cuándo, dónde, cuantas veces..., como los confesores de antes; hacía preguntas capciosas e íntimas, sin ningún pudor. "Todos mienten". Pero, ¿de qué color es la tristeza, cuánto pesa la soledad, cuánto se pierde al ganar y cuánto se gana al perder?

- ¿Algún sueño recurrente?

- Voy en el autobús, un accidente y todos mueren, menos yo. Los cuerpos quedan esparcidos por un jardín con flores. Les miro y sonrío.

- ¿Taras o lesiones que hayan provocado alguna alteración anatómica? (Y ojeó alguno de los informes esparcidos por su mesa).

- No..., bueno, sí... una operación de fístula, pero no sé si eso... (calló, se sonrojó y se sintió humillado).

- ¿Tiene deseos sexuales?

- Nunca. Creo que tengo la lívido perdida. La operación no puede decirse que fuera un éxito, porque se quedó...

- ¿Cuando tiene buenos momentos, qué le atrae?

- No recuerdo... el baile dulce, los blues, el mar, la primavera... (Y por un instante afloró, desde algún rincón de su memoria, un lejano sonido de trompeta, el sabor de un oporto, una mirada fija y aquella noche compartida).

El doctor se dirigió a su padre: ¿Recuerda si, entre los dos y los cinco años, su hijo se identificaba con su madre y mantenía con Vd. conflictos por celos, miedo, etc.?

El padre pensó que aquel funcionario no estaba muy lúcido, pero respondió respetuoso: "No recuerdo. Yo trabajaba hasta muy tarde. Ignoro si mi hijo superó o no el complejo de Edipo; o si tiene el síndrome de Peter Pan, que le impulsa a querer seguir siendo un niño, a pesar de haber cumplido los cincuenta".

- ¿Odia a alguien?

Le miró directamente a los ojos, con aquella mirada siempre límpida (salvo cuando estaba drogado) y contestó: Dice el profeta San Lucas: "Aquel que no odie a su padre, a su madre, a sus hermanos y hasta a su propia vida, no puede ser mi discípulo".

- Pero, ¿Vd. tiene ganas de leer?, preguntó sorprendido el inspector.

- No. Sólo la letra gorda del periódico y algún libro de cómo sentirse mejor. Mintió, pero creyó que no decir toda la verdad a ese inquisidor era una mentira piadosa. Esa cita la aprendió en la catequesis, de niño. En verdad, era un lector empedernido: Freud, Lacan, Fromm, Vallejo-Nájera, Castilla del Pino, Pinillos, Enrique Rojas, Elena Ochoa, López-Ibor, Victoria Pinel.

- ¿Ha deseado morir alguna vez?

Se mordió las uñas y sintió un temblor: "Varias veces".

- ¿Ha intentado suicidarse?

Se hizo un largo silencio; miró de soslayo a su padre, temiendo hacerle daño, y no respondió. Dos lágrimas resbalaron por sus mejillas.

- ¿Desde cuando acude al psiquiatra? ¿Y con qué frecuencia?

- Desde hace cuatro o cinco años. Y semanalmente, salvo cuando estoy algo mejor, en que espacio las visitas.

El asalariado del INSS calculó mentalmente el monto de los honorarios y asomó a sus ojos una expresión de envidia mal disimulada.

- ¿Algún antecedente familiar con iguales síntomas? (Evitó llamarlos enfermedad).

Su padre pidió permiso para responder: "Su abuela materna se volvió mal de la cabeza cuando fusilaron a su marido. En el manicomio, le aplicaron electrochoques y perdió completamente la memoria, que la tenía excelente".

Siguieron muchas preguntas más. Al final, el psiquiatra escribió: No sólo no exagera sus dolencias, sino que trata de disimularlas. Y al diagnóstico aportado por el trabajador de "Depresión endógena recurrente", añadió: Presenta inequívocos trastornos maniaco-depresivos y marcados rasgos de esquizofrenia: lesiones invalidantes irreversibles para ejercer su profesión de conductor.

Poco después, el Equipo de Valoración de Incapacidades le concedió la "Total", aunque la prestación, una vez deducidas complementos, quedara en poco más que una pensión de subsistencia.

Vicente Markina

Alzheimer-en gaixotasunaren prebentzioan laster batean urrats garrantzitsuak egin daitezke. Izan ere, Estatu Batuetako Elan Corporation enpresa farmazeutikoaren laborategietan saguekin egindako saiakeretan, Alzheimerrenaren aurkako txertoak arrakasta izan du. Hala eta guztiz ere, horrek ez du esan nahi gizakiekin probatzean gauza bera gertatuko denik, baina itxaropenerako zirrikitia behintzat ireki da. "Gaitza ez du sendatuko -adierazi zuen Alzheimer Elkarte-ko Bill Thies-ek- baina behintzat prebentzioan eragina izan dezake".

Alzheimer-en gaixotasunaren aurkako urrats berriak

Beñardo Kortabarria

Alzheimer-en gaixotasuna adineko jendearen artean dementziatzko gaitzik hedatuena da, dementzia guztien erdiak inguru Alzheimerrena izaten baitira. Uste denez, gaur egun munduan 22 milioi pertsonak Alzheimerrena dute eta -epe laburrean sendabiderik aurkitzen ez bada- 30 urtetan kopurua bikoiztu egin daiteke. Egiten ari diren ikerketa guztien arabera, munduan 65 urtetik gorakoetatik %10ek Alzheimer-en gaixotasuna garatzen dute, eta 85 urtetik gorakoek %47k. Euskal Herria ez da salbuespena, Alzheimer-en gaixotasunak ez duenez herrialdeen edo arrazen arteko diferentziarik egiten, hemen ere munduko batez besteko kopuruak errepikatzen direlako. Euskal Herrian Alzheimer-en gaixotasuna duten 35.000 pertsona inguru daude.

ZER DA ALZHEIMER-EN GAIXOTASUNA?

1907. urtean Alois Alzheimer ikertzaileak identifikatutako gaitza, zientziaren ikuspegitik, burmuineko dementzia endekatzalea eta progresiboa da. Oroimenean berehalako galera sortzen da, oroimenaren neuronak eta pentsatzeko gaitasunaren ardura duten neuronak hondatu egiten baitira; ondorioz neuronon arteko komunikazioa eten egiten da. Alzheimerrena duten gaixoen burmuineko azala -adimenaren funtzioaren iturri nagusia- endekatu eta uzkurtu egiten da eta burmuinaren erdian hutsuneak sortzen dira.



65 urtetik gorakoetatik %10ek Alzheimer-en gaixotasuna garatzen dute; 85 urtetik gorakoek %47k.

Alzheimerrena duten gaixoen galduta sentitzen dira, denboraren eta tokiaren zentzua galtzen dute, pertsonalitate-aldaketa jasaten dute, zentzumenaren bat-bateko aldaketak, hitzak aurkitzeko zailtasuna, ideiak edo pentsamenduak aurkitzekoak, agindurik ezin jarraitu izaten dute eta, azkenik, ez dira beren burua zaintzeko gai izaten. Gaixotasunaren prozesuak -diagnosia egiten denetik heriotzaraino- 2 eta 20 urtearteko iraupena izan dezake.

Alzheimerrena duten gaixoen burmuineko azala endekatu eta uzkurtu egiten da eta burmuinaren erdian hutsuneak sortzen dira

Prozesua honela labur daiteke:

- Lehen fasea

2 eta 5 urte arteko iraupena izan dezake. Gaixoak oroimena nabarmen galtzen du: dagoeneko bazkaldu duela ahaz dezake, ez ditu tokiak ezagutzen ezta tokietara iristeko modua ere, or-

dutegia nahas dezake, eta umore-aldaketak sortzen dira bat-batean depresiotik zoriontasunera iragaten dela. Hitz egiteko gaitasuna, pertzepzioa eta gaitasun motoreak ondo daude.

- Bigarren fasea

2 eta 10 urte arteko iraupena izan dezake. Oroimenaren alderdi denak huts egiten hasten dira, eta disfasia, apraxia eta agnosiaren sintomak agertzen dira. Afasia hitz egiteko zailtasuna da. Gaixoari kostatzen zaio behar bezala hitz egitea. Apraxia, berriz, gaixoak ordura arte mekanikoki egiten dituen gauzak egiteko zailtasuna da, janztekoa adibidez. Azkenik, agnosia, ingurukoak ez ezagutzea, ez garbitzea, eta egoera psikotikotik murgiltzea da. Horrekin batera, Parkinson-en gaixotasunaren sintomak ere ager daitezke, eskuetako eta hanketako bat-bateko mugimenduak agertuz, kontrolrik gabekoak, agertzea adibidez.

- Hirugarren fasea

Adimenak lan egitea behar-beharrezkoa den funtzio guztiak galtzen dira, giharrek mugitzeko gaitasuna galtzen da, dardarak agertzen dira eta bai krisi epileptikoak ere. Gaixoak ez ditu familiakoak ezagutzen, ispi-luaren aurrean jarri eta bere burua ere ez du ezagutzen... pertsonalitatea galtzen da. Apatia nagusitzen da, ez dira garbitzeko, janzteko, oinez ibiltzeko, edo elikatzeko gai. Geroago txizari eta kakari eutsi ezinik egoten dira. Ohean bukatzen dute, pneumoniaren batek edo birusen batek eragindako infekzioek hiltzen dituen arte.

Elhuyar / 146. zkia.
/ 1999.eko iraila

Esnekien artean, jogurta da izaera funtzionala dituenetakoen produkto bat. Iazko apirilean Bartzelonan egin zen jogurtari buruzko III. nazioarteko kongresua hartuko dugu horretarako aitzakizat. Eta, ezer baino lehen, aurreratu behar dugu bertan elkartu ziren mundu osoko 300 aditu bat etorri zirela jogurtak izaera funtzionala duela baieztatzerakoan.

Jogurta janari funtzionala

Ane Miren Uranga & Arantza Lorenzo
(Dietetikan diplomatuak)

Gero eta gehiago aipatzen dira janari funtzionalak eta, gainera, datorren mendeko elikadura-mota elikadura funtzionala izatea nahi dute.

Baina, zer dira janari funtzionalak? Gorputzak beharrezkoak dituen mantengutza emateaz gain, zenbait gaixotasunetatik gorputza babesten dituzten osagaiak -mantengutza edo ez- eskaintzen dituzten janariak dira janari funtzionalak. Jogurta, fruta eta barazkiak dira horietako batzuk.

Jogurtaz ari garenez, elikagai honek proteinak, koipeak, bitaminak eta gatz mineralak eskaintzen az gain, heste eta gorputz osoaren

"Jogurtak inmunitate-sistema indartzen laguntzen du"

egoera osasuntsua lortzen eta mantentzen laguntzen diguten bakterio onuragarriak dituela esan behar dugu.

Mary Ellen Sanders doktorea (AEBetako Littleton-eko Dairy and Food Culture Technologies-eko aholkularia) eta Ascensión Marcos doktorea (Madrileko CSI-Ceko Nutrizio eta Bromatologia

Institutuko zuzendaria) bat datoz puntu honetan: jogurtak inmunitate-sistema indartzen laguntzen duela esaterakoan. Marcos doktorea gaixo anorexikoekin egin duen ikerketa batetik heldu da aipatu ondorioa, terapiaren hasieran jogurta sartzeak gaixo horien inmunitate-sistema nabarmen hobetzen omen du.

Sanders doktorea haratago joan da oraindik eta jogurtari honako onura hauek ere esleitu dizkio:

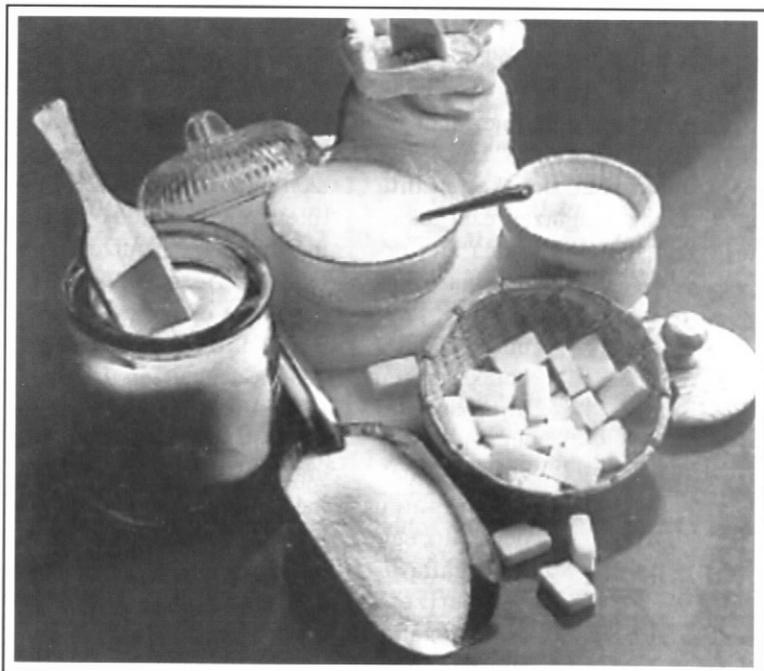
- Minbizirik babesten du.
- Antipatogenikoa da, hau da, batez ere hesteetan egon daitezkeen bakterio kaltegarriak gutxiarazten ditu eta hesteetako hormak zeharkatzea oztopatzen die, bide horretatik sor daitezkeen gaixotasunen arriskua -salmonelosi, esaterako- urrituz.
- Beherakoari aurre egiten dio.
- Gernu-sistemaren osasun-egoera areagotzen du.
- Urdailaren egoera hobetzen du.
- Hipertentsioa jaitsi egiten du.
- Kolesterol-maila beheratu egiten du.

Ikerketa ugari egin da ondorio horietara iristeko, baina oraindik ikusteke dago nola egiten duten lan bakterioek onura horietara ailegatzen.

Aipatu behar da bestalde, hozkailuan gorde behar ez diren jogurtak (esneki-postre izenez ezagutzen direnak) ez direla janari funtzionaltzat hartzen, ez baitute bizidun bakteriorik.

Beraz, janaria ahoratzeko garaian gure ardura elikagaiak soilik eskuratzea bada, bi produktuak -jogurtak eta esneki-postreak- dira egokiak, baina horiez gain zenbait gaixotasuni aurre egin nahi badiogu, jogurtaren aldeko apostua egin beharko dugu.

Elhuyar / 1999.eko azaroa



EL PROTOCOLO

El asistir u organizar determinadas ceremonias requiere unas normas o protocolo, que nada tienen que ver con la cursilería. Si se observan, pueden evitarnos incómodas situaciones: ofreciendo un mayor esplendor al acontecimiento, así como colaborando a que la organización del evento sea un total éxito.

En épocas no muy lejanas, se estilaba el que la familia del novio corriese con el gasto del vestido de la novia y el de amueblar el piso de los recién casados. Mientras que la familia de la novia se ocupaba de pagar lo concerniente a la boda en sí; es decir, ornamentación de la Iglesia, banquete, viaje, etc.

Una costumbre que ha desaparecido es

la *petición de mano*. Pues casi siempre las familias de ambos contrayentes son de sobra conocidas entre ellas. Además, ya no es necesaria la autorización paterna si los "casaderos" son mayores de edad.

Por lo que respecta a determinadas costumbres, que se dan en día tan señalado, varían de un lugar a otro. Así, el llevar damas de honor es propio de los países anglosajones, mientras que en España sólo se hace en bodas de gran pompa y boato quizás por mimetismo palaciego.

Mientras que, en Iberoamérica, es tradición que el padre del novio -en persona- lleve a casa de la novia el ramo de flores que lucirá ésta ante el altar. Lo que sí está adquiriendo carta de natura-



Mateo Guilabert

leza es el entregar algún obsequio a los asistentes al banquete nupcial.

LA CEREMONIA

La entrada al recinto: Siempre debe llegar el novio antes que la novia. Si bien la tardanza de ésta en llegar *no debe sobrepasar los 10 minutos de retraso*, en relación a la hora fijada para el enlace matrimonial. La novia entrará del brazo del padrino. Y si lleva "velo", con éste bajado sobre el rostro. Las "damas" o "pajes" que tenga irán por detrás de ella y su padrino.

Por lo que respecta al novio y la madrina, *deben estar esperando al pie del altar o en la sala de casamiento*. Los invitados deben estar dentro del lugar en que se celebre el ritual casamentero.

Las arras: Ese gesto de ofrecer 13 monedas simboliza el que la pareja compartirá sus bienes durante su vida conyugal. Sin embargo, en Cataluña, la mujer no hace entrega de ellas al novio. Antes, sóloamente era el hombre quien se las entregaba a la mujer. Hoy, sin embargo, es costumbre que ese intercambio sea mutuo.



La salida: Serán los recién casados quienes salgan a la calle los primeros. A quienes les seguirán

las damas, pajes, padrinos y padres de los contrayentes; mientras que los invitados asistentes a la ceremonia saldrán por los pasillos laterales de la Iglesia.

El coche: Para ir al casamiento, la novia ocupará el asiento posterior derecho del vehículo. Y el padrino, el de al lado del conductor. Ella será la primera en montar para ir a la ceremonia; y la última en bajarse al llegar al lugar en que ésta va a celebrarse. Por el contrario, una vez casados, el padrino ya no montará en el vehículo, siendo los recién casados quienes ocuparán los asientos de atrás, pero la novia en el lado derecho (donde ha venido) y el novio en el asiento izquierdo.

Fotografías: Se debe recomendar a los fotógrafos que *vayan con traje*. Y explicarles qué, cuántas y cuándo deben sacar las fotografías del acto. Para evitar que, cuando salga la pareja a la calle, esté el templo vacío, hay que agilizar cuanto se pueda el sacar fotos junto al altar. Los invitados suelen cansarse de esperar a que se realicen los actos de la firma, etc.

Mateo Guilabert

Galería de Eibarreses



Mari Carmen Susaeta eta
Isabelita Zamakola,
1954ko Aratostietan.



Camelia Irazola,
aspaldiko dama
baten itxuriaz.



Rosario Husillos
Maruri, 1958ko
Eguen Zuriko
irudixan.

Galería de Eibarreses



Estaziño kaleko ijittuen karabania, 1956ko Aratostietan.

Matea Alberdi, Benita Ormaetxea
eta Segunda Trokaola. Emoten dau
Jomeinik baekala jarraitzaillerik
sasoi hartan; ondo tapatuta
dagozela ezin da-eta ukatu.

Goittik behera eta ezkerretik eskumara. Goi-goixan, bakarrik:
Casimiro Errasti. 1. lerruan: Juan Artamendi, Julian Lekona, Juan
Luis Franco, Antonio Gaztañaga, Ciriaco Villabella, XX, Candido
Olabarria, XX eta Antonio Sarasua. 2. lerruan: Eusebio Zamakola,
Jose Luis Gorrotxategi, Angel Artamendi eta Benito Ojanguren.



Galería de Eibarreses



Lehelengo, mezia entzun,
formal-formal;
eta bedeinkapenarekin batera,
irriparria... pentsatzen:
"Zelako onak egongo
diran San Blas hónek".

*San Blas egunian
etaratako argazkixak,
San Agustin parrokixan.*



Galería de Eibarreses



Santa Ageda bezperan, ohitturiari jarraitzen, gaztetxuen taldia euren andereño eta amekin.

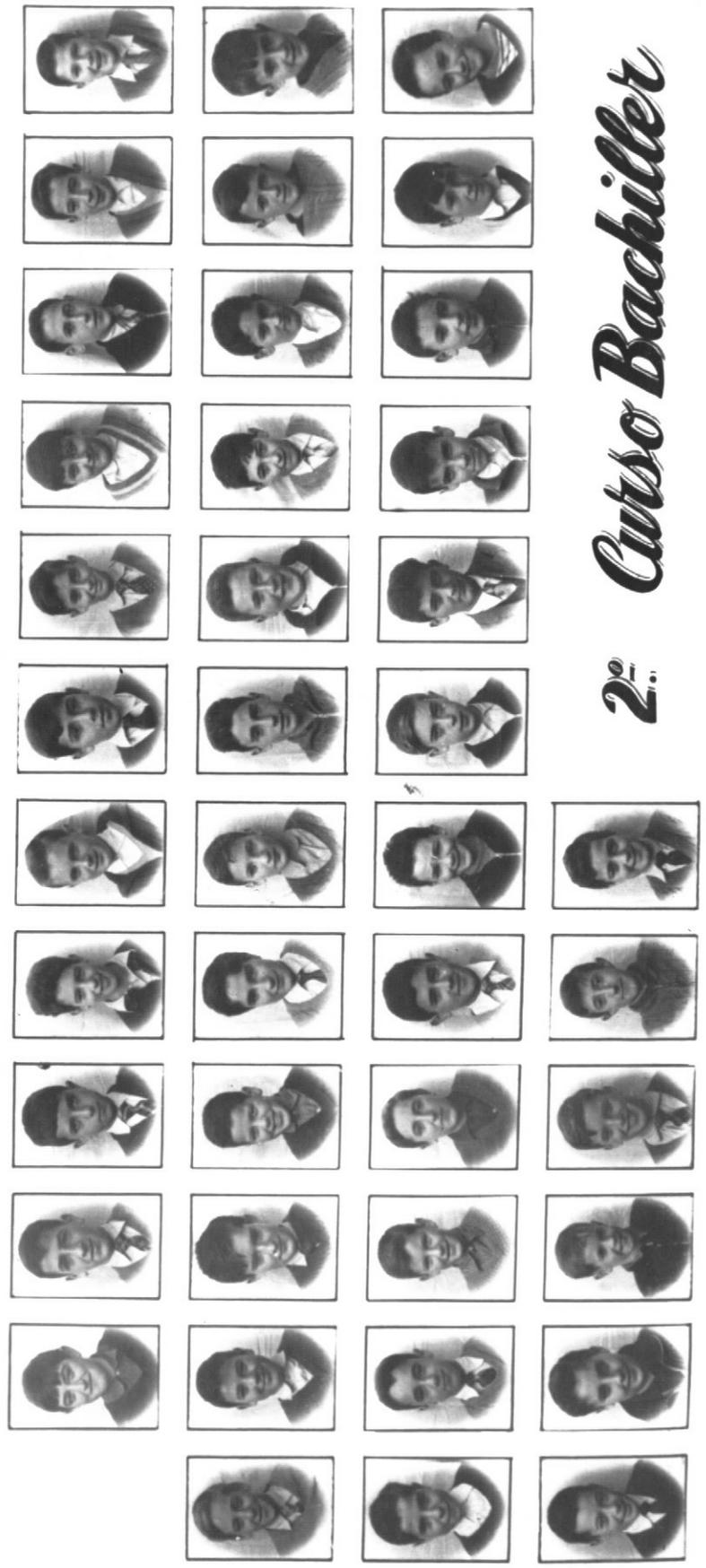
Eutsi ohitura zaharrei!!



Galería de Eibarreses

COLEGIO del Sagrado Corazon
 EIBAR (GUIPUZCOA)
 1959

III. del Sagrado Corazon
 1958



2.º Curso Bachiller

1958-59 ikasturtian Batxillergoko 2. urtia ikasten zeguazen Jose Antonio Gisasola edo Sagrado Corazon Ikastetxeiko ikasleak. Penagarrixa da gaur egun Isasi gaineko ikastetxe horretan bere izenik ez agertzia.

Galería de Eibarreses



Goitik behera, ezkerretik eskumara. 1. lerruan: Arrate Artamendi, XX, Pili Muguruza, Adela Gonzalez, M. Asun Orozko, Amaia Zuazo, XX, Purita Etxeberria, Begoña Aranzibia eta M. Jesus Aranberri. 2. lerruan: Carmen Ron, Camelia Irazola, Rosarito Urizar, Ana M. Agirrefabiria, M. Arrate Agirre, Iciar Larrañaga, M. Jesus Arrizabalaga, Milagros Makazaga, M. Lui Aranzabal, Lourdes Otxandiano, Angelita Apellaniz eta Ana M. Retolaza. Eseritta: Ana Jesus Mendizabal, M. Luisa Etxabe, Beatriz Aranzibia, Alicia Miner, M. Angeles Aranzibia, Belen Garate, M. Luz Bilbatua eta M. Sol Zulaika. Baitta Pedro Artamendi eta Valentin Odriozola.



Arraten "ejercicio espiritualetan" parte hartu eben taldeetako bat, eibartarrez osatuta.

Galería de Eibarreses



Hain fin laguntzen deskuen ...eta kitto!-ko lan-taldekuak.



Eibar Foball Taldeko
zaletuak, Donostiako
Parte Zaharreko
Bar Eibartarra
tabernaren aurrian.



Barakaldoko kuadrillia, danak ezagunak.

Galería de Eibarreses



Elgoibarren etaratako argazkixan, Julian Gerrikaetxeberria eta Jose Luis Unanue "Takilli" ren despedidia. 1948-IX-12.

Galería de Eibarreses



1959ko argazkixan,
Karmelitetako korua,
Aita Lukas-ekin.
Ojanguren.



Hondartzaraiño juatera animatutakuak. 1962.

Jaizkibelen batutako
lagun-taldia. 1958.
Ez dago esan beharrik danak
abeslari onak zirala; bestela,
galdetu Jose Antonio Rozasi!



Galería de Eibarreses



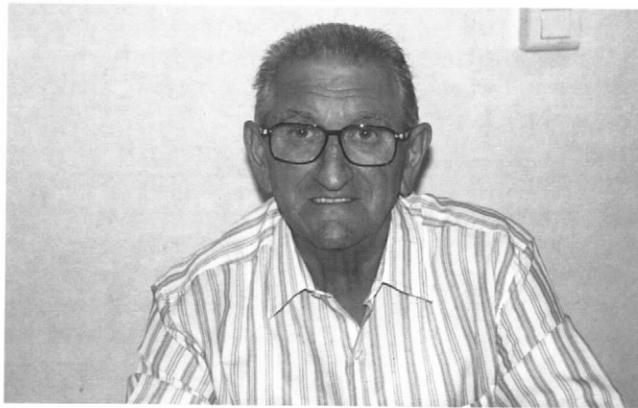
Urbasan, giro onian -Roberto Bilbaok ondo daki hori-, egindako bazkaloste batian.



Ramon Arizmendiren despedidia. Talde ederra eta bikaiña benetan.

Un homenaje a Txomin Múgica Lacha, por su tenacidad, sacrificio y capacidad

No puedo quedarme calladito después de leer lo que decía El Diario Vasco precisamente hace un mes, referente al Himno de Eibar, que durante 20 años hemos estado detrás de ello y por más que luchamos para conseguir por fin, gracias al tesón y capacidad demostrados por el Sr. D. Txomin Múgica Lacha, Subdirector de la estupenda Banda de Música de Elgoibar, se ha conseguido instrumentar para Banda, gracias a que cayó en sus manos el papel de Clarinete 1º de dicho Himno, que expresa la melodía y ello le ha servido para sacar e instrumentar, comenzando con el Guión y terminando con la Batería, y entre medio incluyendo todo el instrumental de toda la Banda. Tener capacidad y buen hacer, eso es lo que nos ha demostrado el Sr. D. Txomin Múgica; este Sr., para mí, es digno de que las autoridades Municipales y las Musicales de Eibar abran los ojos que tan cerrados los han tenido en tantos años, a pesar de las cartas que se les enviaban y que nunca han tenido ningún acuse de recibo y creo no me negarán, pues poseo todas las fotocopias, incluso las enviadas a todos los medios de información, y antes también tengo dicho bien claramente que los únicos que se han comportado han sido los chicos y chicas de ...eta kitto! y la Revista Eibar. Todos los demás para mí fenecieron por no haber tomado en consideración un hecho que atañía directamente a la Ciudad de Eibar, pues no era algo que pedía para mí, sino que era un esfuerzo por el bien de la Cultura Musical de una



Salvador Marzana ha tratado, por todos los medios, de salvaguardar el Himno a Eibar.

Ciudad como nuestra querida Eibar. La última vez que este Himno fue ejecutado por una Banda fue en 1915, en el Frontón Astelena; esa Banda era "La Marcial" y, ese mismo día, la Banda de Deva ejecutó el Himno a Fermín Calbetón. Fue precisamente en el homenaje que se le tributó al Sr. D. Fermín Calbe-

tón que, dicho sea de paso, la música pertenece al Sr. D. Ildefonso Irusta y la letra es del Doctor Sr. Aniceto Murguruza. Posteriormente, varias veces en las Convenciones de los Ex-alumnos de la Escuela de Armería tocaba con el violín Juanito Echaniz, acompañado al piano por Antonio Sarasua; por cierto,

¿dónde está la partitura de piano de aquél entonces?

Pasando a otro punto, no puedo estar callado en lo referente a cierta persona que, en años, ha estado calladito en todo lo concerniente a este Himno y, de golpe y porrazo, cuando ha encontrado todo hecho y derecho, intente poner la letra en euzkera; como coordinador de la Tamborrada, pensará de esa forma, pero en una Tamborrada el que manda es el llamado Tambor Mayor, ni tan siquiera el Sr. Director de la Banda, pues todos los componentes están supeditados al mando del Director de la Tamborrada, en este caso el Sr. Lejardi, "Pastor", y los demás a callar. Personalmente, desde luego, soy partidario de que siga igual, con la misma letra que se cantó siempre, pues (como decía Marcelo "Katubaltza" en aquellos tiempos) *yo komporme con el Organo viejo, yo conforme con la letra de siempre, para qué empezar con tiquis-miquis.*

Aprovechando este momento, se me ha ocurrido poner como ejemplo lo que en la actualidad ocurre con el Himno de la S.D. Eibar; estará preparado con toda la buena voluntad, pero ha habido poco acierto con este Himno (que yo, desde un principio, nombré como el Himno de la Discordia, y ésto lo sabe bien el Sr. D. Jose Antonio Rementeria -Delegado Responsable del Diario Vasco-, que en Ipurua, por medio del cassette, tocan siempre que juega el Eibar, al comienzo y al final de los encuentros, pero nadie, nadie canta, ¿qué pasa, pues, entonces?

Salvador Marzana

Himno a Eibar

*En euskaro rincón escondido
hay un pueblo olvidado tal vez
donde impera por ley el trabajo
y es orgullo sin ser altivez*

*No detengas tu paso ¡adelante!
postergado quizás por error
con tu santo trabajo mantienes
que en la lucha te sobra valor*

*Sus blasones son feudos castillos
son sus industrias que existen doquier
es el lema de un pueblo
que los pueblos debieran tener*

Esto es Eibar, esto es Eibar

*Sus preclaros hijos
enaltecen su plácido hogar,
y el amor que a su suelo demuestran
Eibar viva ¡viva! les hace exclamar*

O'DONNELL, un hombre al que Eibar no debe olvidar

Con la última modificación en el nombre de algunas calles, la primitiva Calle O'Donnell pasó a ser Ego Gain, quizás por el desconocimiento de los méritos y favores que el citado General y Presidente de Gobierno tuvo con Eibar, al prestar su ayuda a la industria armera y evitando una crisis cuyas consecuencias hubieran sido lamentables.

Nosotros transcribimos la decisión del Ayuntamiento de la época, tomándola de la historia de Pedro Sarasqueta, y pedimos a la Corporación actual que, en dicha calle o en lugar público que parezca oportuno, se coloque una "Placa" que recuerde a dicho político. "De gente bien nacida es ser agradecida". (J.M. ERROTA)

"Hace cincuenta años, la industria de la armería estaba estacionada, a causa de hallarse férreamente sujeta al yugo del Estado. A impulsos de ciertas gestiones, el ministerio del general O'Donnell declaró, por real orden del 2 de junio de 1860, que la industria de la fabricación de armas de fuego era libre.

Nuestro ilustre Ayuntamiento parece no ha echado en olvido esta disposición del general español, pues recientemente ha puesto su nombre a una de las nuevas calles de Eibar, en memoria de quien tanto favoreció a la industria armera, redimiéndola de la esclavitud.

Cuando el fusil Remington, usado hasta hace pocos

años por el ejército, iba a ser sustituido por el moderno fusil Maüser, mucho trabajaron los eibarreses, acerca del Estado, para que les fuera concedida por contrata su fabricación, pero desgraciadamente estas gestiones no pudieron verse coronadas por el éxito, a pesar de haber tenido Eibar por ferviente partidario y defensor suyo al actual diputado por la ciudad de Estella, D. Joaquín Llorens, quien, en un mitin que por aquel entonces celebró en la villa eibarresa, trató con gran elocuencia y demostrando poseer profundos conocimientos en el asunto, la vida de la industria armera, logrando ser aclamado

por los eibarreses, quienes, a pesar de hallarse tan distanciados por sus opiniones políticas, abandonaron sus trabajos y guardaron fiesta el día de su llegada, para recibir entusiastas, con música y cohetes, al diputado carlista.

En vista del negativo resultado de las gestiones realizadas para la fabricación



Leopoldo O'Donnell.



Entrada a la calle Ego-Gain, anteriormente O'Donnell.

de fusiles Maüser, se dedicó Eibar a la de escopetas de caza, pistolas y revólveres. Su producción actual es muy considerable, si tenemos en cuenta que no llega la población a nueve millares de habitantes y que una gran parte de ellos no se dedica a la industria armera".

PEDRO DE SARASKETA



Señal identificativa de la calle Ego-Gain, muy cerca de la plaza de Untzaga.

Leopoldo O'Donnell y Jovis, Conde de Lucena y Duque de Tetuán, nació en Santa Cruz de Tenerife el 12 de enero de 1809 y murió en Biarritz el 5 de noviembre de 1867.

Militar, tomó parte en la primera guerra carlista y tuvo una actuación destacada en la jornada de Unzué, al mando del regimiento de infantería de Gerona. En 1839, tomó el mando del ejército del centro; y en 1844, fue nombrado capitán general de La Habana.

La vida política de O'Donnell comenzó en 1853, llegando a formar un

gobierno constituido por liberales unionistas el año 1857.

El 1 de julio de 1858 volvió a ocupar la presidencia del Gobierno. España luchó contra Marruecos y el mismo O'Donnell tomó el mando del ejército, logrando la victoria de Tetuán, lo que le valió el título de Duque (6 de febrero de 1860). Gobernó hasta el 27 de febrero de 1863.

Dominó la revolución que estalló en Madrid en junio de 1866 y, tras pedir un año de licencia, se retiró a Biarritz, en donde murió, víctima de fiebres tifoideas.

Datos tomados de la Enciclopedia ESPASA CALPE

Nuestro centro Tekniker apuesta por las microtecnologías y la microfabricación

QUE EIBAR Y LOS EIBARRESES hemos sido el origen de numerosas iniciativas industriales a lo largo de la Historia es bien conocido. El reto, de cara a garantizar el empleo y el bienestar a nuestra entrañable ciudad y comarca en el futuro, es continuar con esa tradición emprendedora que aprendimos de nuestros mayores y que no podemos echar en saco roto.

Las nuevas circunstancias son, sin embargo, muy distintas de las que rodearon los periodos de crecimiento económico más significativos: el mercado no va a ser nunca más dependiente de la oferta, y sólo la permanente innovación en los productos y los procesos va a garantizar nuestra competitividad. Por eso, creemos que la creación y más que positiva evolución de nuestro Centro Tecnológico Tekniker constituyen uno de los fenómenos socioeconómicos más felices que le hayan sobrevenido a nuestra ciudad en el curso de las dos últimas décadas.

Por eso, periódicamente nos complace a cercarnos a la realidad de Tekniker, conversar con sus responsables y conocer cuáles son las

novedades y los proyectos de toda índole que les tienen ocupados. En esta ocasión, se hallan completamente dedicados a la preparación de la ya inminente Bienal de la

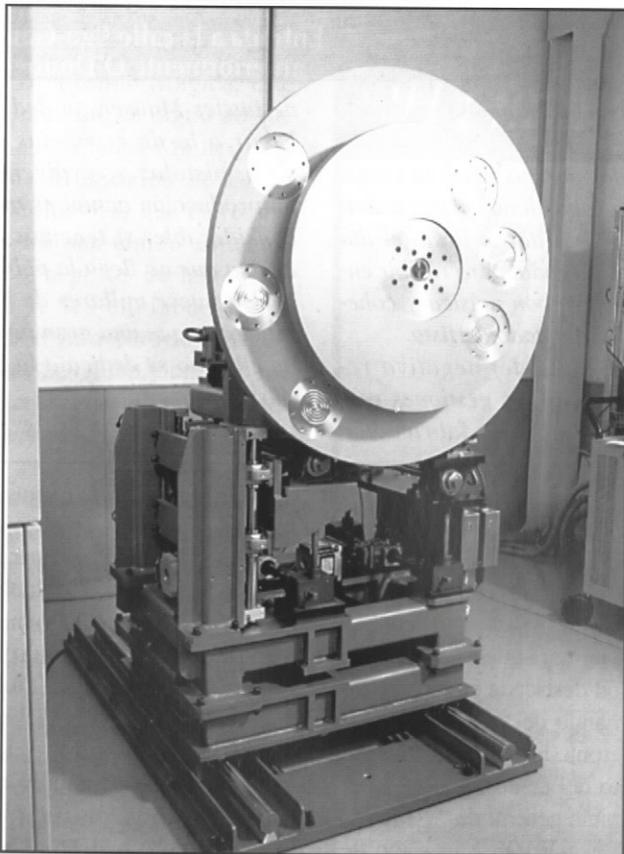
Máquina-herramienta, que se celebra entre el 13 y el 18 de marzo. En medio del torbellino de nuevas ideas y de productos en curso de desarrollo que nos describen, decidimos profundizar para nuestros lectores en algo que en ocasiones llaman ingeniería de precisión, en otros casos microtecnologías e, incluso, microfabricación. Para los profanos en la materia, todas estas denominaciones engloban lo que tiene que ver con medir y fabricar con gran precisión dimensional, y con producir piezas y sistemas de muy pequeño tamaño.

Efectivamente, todas estas tecnologías van a ser necesarias en un nutrido grupo de mercados emergentes, como el de los equipos médico-quirúrgicos y de prótesis biocompatibles, el aerospacial, los electrodomésticos, etc. Desde Tekniker nos dicen que, de hecho, ellos ya vienen trabajando en estas necesidades desde hace un lustro y, a renglón seguido, nos recuerdan algunos de sus productos de los primeros años de ese periodo:

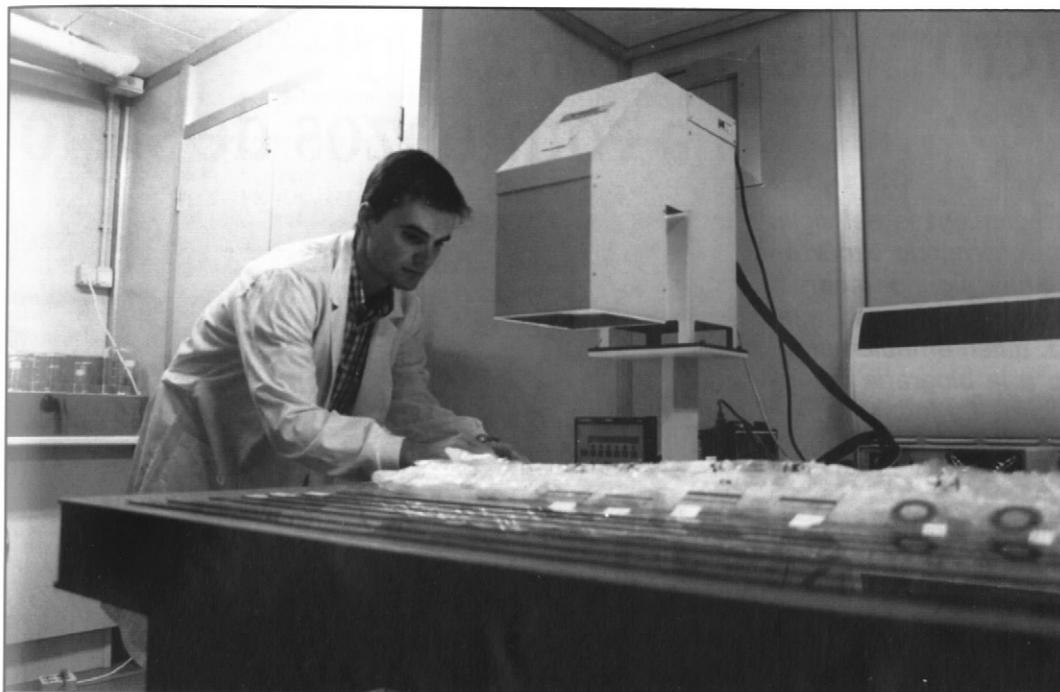
Tekniker
ha contribuido
en grandes
equipamientos
científicos, como
el Gran Telescopio
de Canarias

Equipos de interferometría láser, para medir con precisiones por debajo de la media micra y el segundo de arco (realizados para el CEM, laboratorio primario de metrología situado en Madrid), verificadores de reglas industriales, etc.

Sin embargo, la gran explosión de la demanda ha sobrevenido muy recientemente y hay otra serie de productos acabados de entregar o en muy avanzado estado de realización: éste es el caso de las contribuciones de Tekniker a grandes equipamientos científicos, como



Difractómetro de rayos X, desarrollado por Tekniker para el sincrotrón de Grenoble.



Instalaciones de Fotolitografía de Tekniker.

Se garantiza que su diseño presente repetibilidades en sus movimientos muy por debajo del segundo de arco ¡en una estructura de más de diez metros de diámetro y 240 toneladas de peso!

el Gran Telescopio de Canarias, al que el año pasado se le proveyó de las simulaciones dinámicas necesarias para garantizar que su diseño presente repetibilidades en sus movimientos muy por debajo del segundo de arco, ¡en una estructura de más de diez metros de diámetro y 240 toneladas de peso! Y al que ahora se le va a diseñar y construir las dos plataformas denominadas Nasmith, sobre las que irán buena parte de los instrumentos científicos. También está prácticamente concluido el difractor de rayos-X, concebido y fabricado para el sincrotrón que la Unión Europea tiene instalado en la ciudad francesa de Grenoble, y que permite precisiones angulares también por debajo del segundo de arco. Final-

mente, está en sus primeras etapas de desarrollo un monocromador de neutrones para el Instituto Europeo Von Laue-Langevin, consistente en un conjunto de 99 espejos, cada uno de los cuales tiene dos grados de libertad y deben moverse con precisiones mejores que $\pm 0,03$.

En la Bienal de la Máquina-herramienta, del 13 al 18 de marzo, se presentan las nuevas ideas

Si todo lo que hemos mencionado se puede encajar dentro del concepto "Precisión", pasemos ahora a las "Microtecnologías" o, si se prefiere, a la "Microfabricación". Aquí Tekniker combina sus iniciativas estratégicas propias con la demanda de sus clientes. Dentro del primer grupo destaca la fresadora de ultraprecisión Ulpre, que estará en la Feria de la Máquina-herramienta y que plantea repetibilidades en el posicionamiento por debajo de 0,03 micras en dos de sus ejes y de 5 micras en el tercero. Aconsejamos, a todos los que puedan, que se acerquen al "stand" de Tekniker en la Feria; de ese modo, podrán contemplar "in situ" cómo Ulpre mecaniza la cara del músico Mozart en una superficie... ¡de sólo 0,24 milímetros cuadrados! De hecho, junto a la máquina, se presenta un gran "poster" en el que, a través del microscopio electrónico de barrido, se ve la efigie del insigne músico al lado de una pulga... ¡que parece tener unas dimensiones relativas de dinosaurio!

Eibar se puede constituir en capital de las Microtecnologías y la Microfabricación en un plazo de cuatro años

Sin embargo, la microfabricación se va a fundar más en el futuro en procesos no convencionales. Este es el caso de la Electroerosión. Precisamente Tekniker, en colaboración con la empresa vasca Ona Electroerosión, único proveedor significativo de la Unión Europea de esta tecnología, está también concluyendo dos nuevas máquinas, de electroerosión por hilo y por penetración, con precisiones submicrométricas. Nuestro Centro también ha conseguido un gran éxito poniendo a punto un nuevo proceso de Fotolitografía, en colaboración con Fagor Automation, para el micromarkado de elementos de medida. Esta tecnología combina técnicas de obtención de recubrimientos finos con ataques fotoquímicos selectivos, de suerte que se pueden obtener incisiones con anchuras de línea bien resueltas de unas pocas micras.

Con todas estas referencias tras sí, Tekniker nos confirma su iniciativa de generar un Centro de las Microtecnologías y de la Microfabricación, que estaría completamente configurado, en recursos materiales y humanos, en cuatro años, y por el que Eibar se podrá constituir en la capital de estas Tecnologías. Como en otras ocasiones, ¡que ésto sea foco de irradiación de riqueza y bienestar!

Javier Garcia

La exportación de armas, a comienzos de siglo

Los industriales eibarreses de comienzos del siglo XX no se quedaban atrás en el comercio exportador. Traemos a nuestras páginas algunos sobres que dan constancia de ello, pertenecientes a la colección de Luis M^o Domínguez, quien amablemente nos los ha cedido. En cuanto a la biografía industrial, lo hemos obtenido del libro "La Industria Armera Nacional, 1830-1940", de Juan L. Calvo.

Alberdi, Francisco: En la Matrícula Industrial correspondiente al año 1914, se reseñan dos armeros con este mismo nombre y apellido: uno que trabaja sólo en la calle Estación y otro que se indica propietario de un taller con plantilla declarada de ocho operarios, establecido en la calle María Angela. El primero desaparece en 1915, pero el segundo se mantiene hasta el año 1919, cotizando por una plantilla de 10-20 operarios. En 1916, Francisco Alberdi solicitó la marca N^o 29322, consistente en el dibujo de la cabeza de un indio dentro de un círculo, con la denominación Indian, para distinguir armas de fuego, que se indica denegada.

Arizmendi Larrañaga, Francisco: Hijo del fabricante Vicente Arizmendi, señalaba en su propaganda la fecha de 1886 como correspondiente a la fundación de su empresa, eligiendo tal vez éste año por ser aquél en que el taller de Vicente Arizmendi aparece como el más importante de Eibar, declarando la ocupación de 31 operarios. En la Matrícula Industrial de Eibar, el Taller de Vicente Arizmendi deja de referenciarse a partir del año 1895, y no es hasta el año 1905 que comienza a figurar el taller de Francisco Arizmendi, declarando una plantilla de ocho operarios, que se mantiene en 1906.

La actividad en la armería de Francisco Arizmendi se muestra, no obstante, anterior a estas fechas, ya que en el año 1900 solicitó registro de la marca N^o 7375, para distinguir armas en general. Esta marca consistía en las iniciales F.A. sobre el dibujo de una estrella de cinco puntas y una media luna, en clara referencia a Turquía, que en aquellas fechas constituía la principal fuente de demanda para la armería vasca.

En 1908, la firma asistió a la Exposición de Artes e Industrias celebrada en Eibar, donde presentó "muchos y muy variados modelos de revólveres de su fabricación, y de una pistola automática", y Gregorio de Múgica indica que en esta fecha ocupaba cerca de 100 obreros y construía "revólveres de los sistemas Puppy y Lebel, y varios modelos Velo-Dog y Galan. Tiene patente de una pistola de repetición, modelo Boltum, y posee además patente de otro revólver de cacha plegante, muy reducidas dimensiones y alcance extraordinario"; éste último modelo sería la copia del "Le Novo" por la que Francisco Arizmendi había obtenido patente en 1904.

En los años de la Gran Guerra, "F. Arizmendi y Goenaga" copió la pistola Ruby, comercializándola con la marca Ideal; la crisis que sucedió al inicio de aquel conflicto se refleja en el hecho de que su taller pase a situarse entre los que declaraban 10-20 operarios en 1915, recuperándose parcialmente en 1916, al declarar 30-40 operarios. En 1918, la firma pasó a referenciarse como "F. Arizmendi", propietaria de un taller de armas con plantilla de 20-30 operarios, que acusó la crisis de la post-guerra en 1919, al declarar 10-20 operarios. *sigue en la pág. 35* →



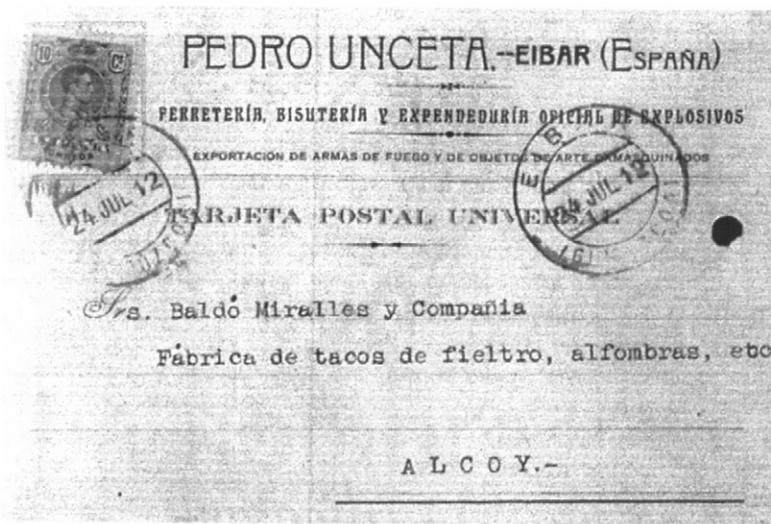
Carta de Francisco Alberdi, fechada en Eibar el 19 de febrero de 1910 y dirigida a Liege (Bélgica).



Carta de Ramón Garate y Hermano, fechada el 19 de octubre de 1911 y dirigida a Washington.



Carta de F. Arizmendi y Goenaga, dirigida a Salzburgo.



Carta de Pedro Unceta, fechada el 24 de julio de 1912, dirigida a Alcoy.



Carta de Industrias Orbea, fechada el 21 de junio de 1917 y dirigida a París.



Carta de Beistegui Hermanos, fechada el 26 de noviembre de 1931 y dirigida a Uruguay.

viene de la pág. 34

En 1923,

Francisco Arizmendi figuraba entre los fabricantes asociados en la propiedad del Banco de Pruebas de Eibar, y como fabricante de revólveres diversos y pistolas automáticas en el Censo Armero del año 1929, mantenía esta actividad en 1936 y falleció en 1939, año en que su taller se menciona entre los que reanudaron la actividad, pasando a sus hijos Francisco y Segundo Arizmendi, que adoptaron la razón social de "Francisco Arizmendi y Hermano S.L.", manteniéndose en la industria armera, pero imposibilitados de comerciar directamente su producción, al no concedérseles la autorización gubernamental correspondiente, razón por la que pasaron a trabajar en la mecanización de piezas para la firma "STAR, Bonifacio Echeverría, S.A."

Unceta y Cía.: Razón social adoptada por la firma "Esperanza y Unceta", tras la reestructuración que siguió a la salida de la compañía de Juan Esperanza, que el mismo año fundaba la nueva sociedad "Esperanza y Cía."

"Unceta y Cía." se sumó a "Beistegui Hermanos" en la fabricación de pistolas tipo Mauser. Ambas firmas compitieron con éxito en el mercado chino, y "Unceta y Cía." llegó a establecer una sucursal en Shanghai el año 1931 que, con la denominación de "Astra China Co. Ltd.", pasó a ocuparse de la comercialización, liberándose de los intermediarios japoneses.

Al iniciarse la guerra civil, la fábrica de "Unceta y Cía." fue incautada por el Gobierno de Euzkadi, no sufrió daños durante el bombardeo de Guernica y fue militarizada por los Nacionales, tras la ocupación de aquella población en 1937. En 1938 fue desmovilizada y la familia Unceta recuperó su propiedad, figurando entre las tres que en el País Vasco pudieron reanudar la fabricación de armas cortas de fuego, con la razón social "ASTRA, Unceta y Cía. S.A."

El 26 de febrero de 1755 se contrató a Juan de Olaizola para entregar y recoger la correspondencia en Vitoria. Se le asignaron 200 reales de sueldo. En 1756 se modificó la ruta, teniendo que pasar toda la correspondencia por Mondragón para su verificación. Se le asignaron 300 reales de sueldo. En 1840 se creó la oficina postal de Vergara; y Eibar pasó a depender de ella. La primera oficina postal de Eibar se creó en 1870.

Zelan emon?

Egundo gaixotu bako gizona zan. Etxeko burua. Egunak jua da egunak etorri, obekuntzarik ez eukala ta, medikua eruan eben.

Gaixua ikusi ta ondo arakatu ondoren, medikuori sukaldera jua zan eskuak garbitzera, etxekoandria ta alabia jarraixan zitxuala. Prixaka be baebillen medikua, ta etxe-kuari esan zetsen berba gutxitan:

- *Gaixua ez dago ain txarto. Errezeta onekin ekarri uztenak (urbuztanak) botikatik. Onek urbuztanen premiñia dauka. Orretzek eiño detse bentaja aundixa.*

Amak bialdu dau alabia uztenen billa. Botikarixua, ezauna be bazan da, alegindu zan gizenenak apartatzen.

Etxera eruan zituania, ango buru-austiak. Ez ba jakin zelan ipiñi. Amak diñotsa alabiari:

- *Onek ur-buztanok bizirik dagonaz. Nola demontre emon baña onek nere gizonari?*

- *Nik uste dot, ama, malluka batekin akabauta emon.*

- *Emon, emon; baña nola?*

Ama-alabak, jarduna goi txamartik zerabixen eta gixuaren belarria sarritan danez zorrotza, onek oetik diar eiñ eban:

- *Or zabize uztenak zelan gertau asmau eziñik? Ekarki zuez prijiduta!*

Urlixan "konpasa"

Nork ez eban ezautu Urlixa? Txiki potolo bat, mallu-bizko surrakin. Auzo errikua zan, baña Eibarren ezta izango, ogetamar urtetik gorakorik, bere tanboliñian dantzarik eiñ eztabenik.

Korriuanian jardun eban biarrian. Urte batzuetan Otuan aldamenian.

Bein, banku gañeko erremintxa artian aztartzen ebillela.

- *Zer pasatzen jak, Txanboliñ? -esan zetsan Otuak-.*

- *Konpasa galdu juat.*

Da, Otuak erantzun zetsan, bere "konpasia":

- *Sarri ibiltzen aiz i "konpasa" galduta.*

Angulak Plaentxian

Eibarren zabaldu dan autuak diñuaneez, Plaentxiako amorrain biberu batian angulak agertu ei dira. Ori dala-ta, plaentxiatarak Txixi baño arruago ei dabiz, ointxe uste-uste barik angulak jateko aukera etorri jakuela ta. Egia izango da gañera, ze, Sesma kojuak Juanito Urzelay txistularixari pozaren-pozez eskuak igurtziaz, eitxen ei zetsan lenguan: "Au dok amama etorri jakuna, nun eta Sagar-errekako amorrain biberuan angulak. Agur, Aginaga! Plaentxiak zapaldu au".

Bai orixe. Ori ola izatera... Baña, gauzak aurrera eruan baño len, euren segurantziarako, erabagi ei dabe Plaentxian, jakitunen bati bialtzia, analisisa eiñ deixan ia angulak ala bizixuak diran.

Oindiok aillegau barri

Jaiegun eguerdi bat zan. Plaentxian, bosgarrengo pisotik kalera jausi zan mutil bat. Kalia bete jente ei euan ta aguro pillatu zan jentez inguru guztia. Aguazilla konturatu zanian, jente artian leku eiñ ezin da nekez aurreratu zan. Pasua eiñ ebanerako, mutillori zutinduta euken, lau edo bosten artian elduta. Ta danak berari begiratzan zetsenez, aguazillak be ber-berari preguntau zetsan:

- *Zer pasatzen dok emen?*

- *Nik eztakit ba, oindiok ointxe bertan aillegatzia eiñ dot eta.*

Auzitegian

Senarra epailearengana doa dibortzioa iritsi nahian:

- *Epaile jauna, nik ez dut gehiago nire emaztearekin bizi nahi. Platerak eta harrapatzen duen guztia botatzen dit burura. Apartatu egin nahi dut.*

Eta epaileak galdetzen dio:

- *Zenbat urte daramazue elkarrekin?*

- *Hamar urte.*

- *Baina, gizona, horrenbeste denbora elkarrekin egin da gero...*

- *Bai... baina orain nire emazteak apunteria hobea dauka!*

Ardura

Guraso batek seme alfer samarra izan behar zuen. Eta aitak berak egin behar kanpoko lan guztiak. Semeak, behintzat, ez zion laguntza haundirik emango. Baina halako batean gaixotu da aita, eta semea bidali omen zuen basora egurretara.

Eta semeak bertatik:

- *Aita, nork lagundu behar dit gaur niri?*

Eta aitak:

- *Ardurak lagunduko dik.*

Joan da mutila basora, bere gurdi eta guzti. Eta hasi da bertatik: «Arduraa!.. Arduraa!..» deiadarka. Baina inor agertzen ez. Azkenean, gurdia kargatu nola edo hala eta etorri da etxera, eta aitari esan omen zion:

- *Aita, basora iritsi naizenean, "Ardurari" deika ibili naiz, baina ez da inor etorri laguntzera.*

Eta aitak bertatik:

- *Hori duk, bada, Ardura.*

Hortik gero esaera zaharra: "Ardurak edo Beharrak erakutsiko dizute".

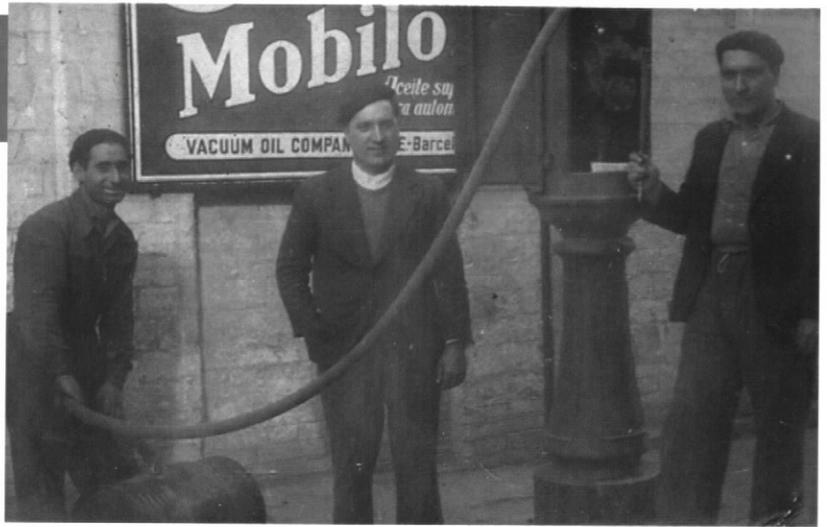
Zuriz jantzita

Arantxa zazpi urteko umetxoa da; eta guztiz harrituta Agaldetzen dio amari:

- *Amatxo, zergatik doa zuriz jantzita emaztegaia?*

- *Bizitzako egunik zorionsuena delako.*

- *Orduan badakit zergatik doan beltzez jantzita senargaia...*



Un joven Antonio Plazaola "Turkua", a la izquierda, junto con los hermanos Muñoa (Julián y Jesús).

"Turkua", un hombre servicial

A primeros del mes de noviembre falleció en Placencia D. Antonio Plazaola Murgica. A muchas personas este nombre no les indicará nada, pero al decir que se trataba de "Turkua", persona popularísima en Eibar y Placencia, les abrirá sus puertas el recuerdo para mostrarles su estampa clásica con su blusa y boina, prendas éstas de las que no se desprendía, siguiendo el uso de esta indumentaria como único continuador de aquella época de la ante-guerra en que constituía casi el uniforme general de los trabajadores de la zona.

En su vida hay algunas facetas que, por su interés, deben ser recogidas en esta Revista Eibar, por tratarse de un hombre conocidísimo y de general aprecio.

Se puede decir que su fase principal fue el servicio de recadista, ejercido durante tantos años entre Eibar y Placencia. Los mayores de 45 años recuerdan muy bien su famoso carro "diligencia" tirado por dos caballos y repleto de paquetes, escopetas, pistolas, etc., que acarrea entre ambos pueblos, constituyendo el enlace principal en los intercambios de trabajo que acostumbraban los industriales de ambas villas armeras.

Cuando comenzó a motorizarse el transporte, fue de los primeros en adquirir un vehículo para prestar este servicio diario que ejercía con una fidelidad y formalidad incomparables. Así

continuó hasta que, por su avanzada edad y afectado por la enfermedad que ha determinado su muerte, no pudo continuar más en la profesión que ejerció toda su vida. Contaba 81 años.

Creo que pueden atribuírsele dos records: el de haber sido la persona de condición civil que más armas haya trasladado de una población a otra y, a la vez, el que más veces ha hecho el recorrido entre Placencia y Eibar y viceversa.

Pero su vida ofrece también otro aspecto muy interesante. ¿Quién es el que de niño, al verle venir con su saco al hombro, no se escondía en un portal?

Creo que pueden atribuírsele dos records:
el de haber sido la persona de condición civil
que más armas haya trasladado de una población
a otra y, a la vez, el que más veces ha hecho
el recorrido entre Placencia y Eibar y viceversa.

¿O el que no ha terminado de comer el plato de sopa al decirle su madre que se lo contaría a "Turkua"?

Sin embargo, era un hombre apacible y bonachón. Precisamente por esto, solía querer aparentar lo que no era. Fruncía el entrecejo y, queriendo disimular un esbozo de sonrisa, miraba fijamente a los pequeños; y más aún, si estaban éstos atemorizados. Pero, en realidad, los apreciaba y fue ésta la forma de no ser indiferente con ellos. Podemos

afirmarlo quienes, de niños, íbamos a su encuentro para entregarle una "txorta" de cañones de escopeta o una caja de básculas.

No sólo fue portador de mercancía, sino también de numerosos mensajes verbales que, por su "txispa", podrían constituir un interesante anecdotario comercial. Mensajes que comenzaban con "Arek esan jok" o "Esaishok ari", en aquellos tiempos en que la broma y el chiste constituían un aliciente más para el trabajo. Era el humor sano, un gran complemento que se ha ido perdiendo en nuestros talleres.

Se cuenta de él la siguiente anécdota, por la que dió una lección de gramática vasca: Un chaval aprendiz ("granujia", como se les decía entonces) que tenía que ir a Eibar, enviado por su patrono, dirigiéndose a Antonio cuando éste se disponía a salir con las riendas de sus caballos en la mano, le dijo: "Eruangostazu Eibarrera" -en lugar de decir "eruango nozu", a lo que le contestó: "Bai, bo-taik gañera".

Sí, así fue Antonio "Turkua", un mensajero honrado, activo, constante y a quien no faltaban condiciones humorísticas.

Descanse ahora en paz quien tanto camino recorrió al servicio de los demás.

R. Larrañaga (Artículo extraído de un número de la Revista Eibar de hoy hace treinta años).

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a DICIEMBRE de 1999 y ENERO y FEBRERO de 2000

Defunciones

- Jesus Alzelai Gandiaga. 87 urte. 99-XII-1.
- Matilde Abascal Gomez. 73 urte. 99-XII-2.
- Pilar Ojanguen Sarasketa. 87 urte. 99-XII-2.
- Juan Bilbao Arrizabalaga. 77 urte. 99-XII-3.
- Petra Arrillaga Mujika. 87 urte. 99-XII-8.
- Jose Andres Aranzeta Aristondo. 59 urte. 99-XII-8.
- Jose Luis Calleja Hernandez. 78 urte. 99-XII-14.
- Josefa Ramona Beristain Aldalur. 99-XII-16. 90 urte.
- Maria Aranzeta Iturricastillo. 99-XII-20. 91 urte.
- Carmen Cuetara del Campo. 99-XII-24. 81 urte.
- Javier Loiola Uriarte. 99-XII-24. 71 urte.
- M^a Pura Piquero Huerta. 99-XII-24. 92 urte.
- Luz M^a Zancada Martinez. 99-XII-25. 47 urte.
- Alberto Lizarralde Jayo. 99-XII-25. 59 urte.
- Petra Aranzamendi Gabiola. 99-XII-27. 59 urte.
- Dolores Aranzamendi Gorostola. 99-XII-27. 85 urte.
- Antonio Arruabarrena Igartua. 99-XII-28. 77 urte.
- Flora Gabilondo Aranzabal. 99-XII-30. 82 urte.
- Marcelino Garro Basaguren. 99-XII-30. 83 urte.
- Angel Muniategi Makazaga. 99-XII-30. 90 urte.
- M^a Francisca Gabilondo Arrieta. 2000-I-1. 90 urte.
- Maria Lopez Fuertes. 2000-I-2. 84 urte.
- Victoria Ortuoste Aranzabal. 2000-I-2. 69 urte.
- Milagros G^a del Pozo Diaz-Benito. 2000-I-2. 72 urte.
- Ramon Motoso Lopez. 2000-I-3. 77 urte.
- Maria Ezpeleta Arozena. 2000-I-5. 70 urte.
- Jesusa Agirre Mendizabal. 2000-I-5. 94 urte.
- Isabel San Martin Gurrutxaga. 2000-I-5. 85 urte.
- Luis Zabalza Perez. 2000-I-6. 86 urte.
- M^a Mercedes Aldazabal Guridi. 2000-I-6. 87 urte.
- Pedro M^a Larrañaga Pagnon. 2000-I-8. 72 urte.
- Elena Perez Gonzalez. 2000-I-9. 77 urte.
- Rafael Korta Aranzabal. 2000-I-9. 42 urte.
- Benito Galarraga Atxa. 2000-I-9. 95 urte.
- Joaquin Uranga Artola. 2000-I-11.
- Pedro Maria Larrañaga Pagnon. 2000-I-8. 73 urte.
- Jesus Ibarburen Aristegi. 2000-I-11. 87 urte.
- Fulgencio Gonzalez Manzano. 2000-I-12. 89 urte.
- Maria Egia Basterretxea. 2000-I-14. 63 urte.
- Escolastica Suarez Arguñu. 2000-I-14. 89 urte.
- Rodrigo Garcia Fernandez. 2000-I-15. 82 urte.
- Angel Larraza Manso. 2000-I-16. 86 urte.
- Juan Maria Basauri Arteaga. 2000-I-15. 74 urte.
- Petra Txueka la Peña. 2000-I-15. 98 urte.
- Escolastica Suarez Arguñu. 2000-I-14. 88 urte.
- Francisco Joga Moure. 2000-I-18. 72 urte.
- Eduardo Miranda Padierna. 2000-I-20. 35 urte.
- Esteban Mardaras Gastañaga. 2000-I-21. 81 urte.
- Narciso Fiallegas Carballo. 2000-I-21. 74 urte.
- Anselmo Gonzalez Menendez. 2000-I-22. 76 urte.
- Soledad Aranburu Perurena. 2000-I-23. 84 urte.
- Francisco Ituarte Olabarria. 2000-I-23. 68 urte.
- Carmen de Aranda Obiol. 2000-I-23. 63 urte.
- Baltasar Sola Villafranca. 2000-I-25. 85 urte.
- Pedro Vega Romero. 2000-I-25. 83 urte.
- Maria Ugarteburu Aranburu. 2000-I-25. 84 urte.
- Consuelo Lopez Portilla. 81 urte. 2000-I-25.
- Rosa Latas Badia. 87 urte. 2000-I-26.
- Javier Azkarate Prat. 55 urte. 2000-I-27.
- Alberto Garitaonandia Areitio. 53 urte. 2000-I-28.
- Isidra Urbietta Egia. 94 urte. 2000-I-28.
- Juana Agirre Unzetabarrenetxea. 85 urte. 2000-I-29.
- Ignacio Gorria Neguz. 85 urte. 2000-I-30.
- Manuel Mendez Torrado. 2000-II-2. 70 urte.
- Pilar Ibarzabal Ibarbia. 2000-II-2. 86 urte.
- Esperanza Azkarate Gallastegi. 2000-II-3. 81 urte.
- Eloy Fuente Fuente. 2000-II-4. 87 urte.
- Esperanza Ormaetxea Barinaga. 2000-II-5. 87 urte.
- Gregoria Etxeberria Alberdi. 2000-II-5. 92 urte.
- Juan Lopez de Gereñu Aizpuru. 2000-II-6. 85 urte.
- Carmen Sangino Gonzalez. 2000-II-8. 79 urte.
- Jose Irigoien Uranga. 78 urte. 2000-II-8.
- Sor Ines Zuluaga Atutxa. 78 urte. 2000-II-10.
- Victoria Urresti Olabe. 92 urte. 2000-II-13.
- M^a Carmen Zabala Larrañaga. 50 urte. 2000-II-14.
- Maria Luz Betolaza Gallastegi. 88 urte. 2000-II-15.
- Lucia Izquierdo Martinez. 90 urte. 2000-II-16.
- Asuncion Mendoza Goikoetxea. 89 urte. 2000-II-17.
- Sergio Arizmendi Etxaniz. 33 urte. 2000-II-21.
- Miguel Barrenetxea Arbeloa. 86 urte. 2000-II-23.
- Ignacio Barruetaña Leturiondo.

Nacimientos

- Jon Ander Morales Vitoria. 99-XII-2.
- Xabier Albizu Gonzalez. 99-XII-4.
- Kepa Joseba G.-Anton Lorenzo. 99-XII-5.
- Itzel Ibarretxe Rodriguez. 99-XII-9.
- Ane Gastesi Rodriguez. 99-XII-10.
- Said Benssarghin Ghailan. 99-XII-13.
- Ibai Gomez Vazquez. 99-XII-14.
- Kristina Luengo Garcia. 99-XII-14.
- Patxi Egiguren Arrizabalaga. 99-XII-21.
- Martin Egiguren Arrizabalaga. 99-XII-21.
- Amaia Gorrotxategi Etxaniz. 99-XII-21.
- Nerea Bolumburu Lodoso. 99-XII-21.
- Iker Cañaveras Ramirez. 99-XII-22.
- Asier Egaña Martinez. 99-XII-22.
- Elixabet Unamuno Agirregomez. 99-XII-22.
- Xabier Zufiria Garcia. 99-XII-24.
- Maddi Orue Azpiazu. 99-XII-28.
- Maialen Zulueta Araña. 99-XII-29.
- Jone Atxa Palacios. 99-XII-30.
- Irati Agirre Egia. 99-XII-30.
- Jone Murgiondo Iraolagoitia. 2000-I-5.
- Nerea Etxaniz Oses. 2000-I-9.
- Jorge Lahidalga Etxeberria. 2000-I-12.
- Paula Gomez Gonzalez. 2000-I-15.
- Fermin San Emeterio Gonzalez. 2000-I-19.
- Maria Arregi Retenaga. 2000-I-25.
- Idoia Izaga Fuente. 2000-I-19.
- Haritz Robles Lazpita. 2000-I-23.
- Ander Osoro Gomez. 2000-I-25.
- Josebe Hurtado Pozuelo. 2000-I-26.
- Laura Pagoaga Carretero. 2000-I-27.
- Jon Iglesias Ibarretxe. 2000-I-25.
- Danel Astorkia Robles. 2000-I-27.
- Jago Markaide Lapeyra. 2000-II-2.
- Nerea Galvez Eguren. 2000-II-2.
- Oihana Reñon Garcia. 2000-II-4.
- Julene Izaga Garcia. 2000-II-5.
- Iker Azkarate Garcia. 2000-II-10.
- Xabier Campo Zabala. 2000-II-11.
- Paula Romero Galarza. 2000-II-12.
- Ane Montiel Bueno. 2000-II-13.
- Ainhoa Mendazona Ramirez. 2000-II-15.
- Ander Solagaistua Furundarena. 2000-II-18.
- Eider Sobron Coteron. 2000-II-18.
- Irati Larruskain Alberdi. 2000-II-18.

Matrimonios

- Javier Angel Fernandez Cuetara / M^a Nieves Paloma Garcia Garcia. 99-XII-31.
- Fco. Javier Rodriguez Andres / M^a Teresa Arzuaga Egiguren. 2000-I-8.
- Joseba Koldobika Urquiri / Leire Villar Izagirre. 2000-I-22.
- Roberto Rivas Blas / Beatriz Fuentes Totorika. 2000-II-12.
- Alberto Gomez Mediavilla / Miren Irazola Bascaran. 2000-II-18.
- Jon Larrea Arrieta / Miriam Azpiazu Azpiri. 2000-II-19.

Juan Luis Baroja Collet

Le Creusot (Francia) 1957

Reside en Eibar desde el año 1964

En 1979 aprende grabado calcográfico, con Mari Puri Herrero y Gabriel Ramos Uranga

Desde 1983, es responsable del aula de Grabado calcográfico del Centro de Enseñanzas Artesanales de Deba

Amplía conocimientos de grabado, junto a Ignacio Chillida

- 1981. Beca para participar en Arteder 81
- 1983. Beca para participar en Arteder 83 / Ayuda de Investigación en Grabado Calcográfico por el Gobierno Vasco
- 1984. 2º Premio Gure Artea de Grabado / Ayuda de Investigación en Grabado Calcográfico por el Gobierno Vasco
- 1985. 2º Premio Gure Artea de Grabado
- 1986. 1º Premio Grabado Certamen Artes Plásticas de Vitoria
- 1988. 1º Premio Escultura VIII Bialen Vitoria / Ayuda a la creación en Escultura por la Diputación de Gipuzkoa
- 1989. Mención Especial en Escultura Bialen de Amorebieta / Beca de Escultura Gobierno Vasco
- 1991. 1º Premio Escultura Ciudad Arganda / 1º Premio Escultura V Premio P. Gargallo
- 1996. Premio adquisición Plástica Contemporánea Vitoria-Gasteiz / Mención Honorífica XIV Bialen Ibizagrafic 96 Ibiza

Su obra se encuentra en:

- Calcografía Nacional. Madrid
- Biblioteca Nacional. Madrid
- Museo de Bellas Artes de Bilbao
- Museo de Arte Contemporáneo de Ibiza
- Colección de la Diputación de Gipuzkoa
- Colección del Ayuntamiento de Zaragoza
- Colección del Ayuntamiento de Vitoria
- Colección del Ayuntamiento de Arganda
- Colección Caja Municipal de Pamplona
- Obra pública homenaje a "Josetxu Agirre"
- Colección del Gobierno Vasco

"Munduaren zirriborroaren bila gabiltza. Zirriborro hori gu geu gara" (Novalis)

Grabatu. Bizi. Xixelarekin marra bat bota, zapatak lotu. Leungailuarekin leundu, distira atera, olerki batzuk irakurri. Alabak nola hazten ari diren ikusi. Beltzaren zurrunbiloa. Erabilitako paperak. Arazoak konpondu, mugak hurbildu, profilak moztu. Itzalak argiztatu. Egunero eskolara joan, arkatzari punta atera...

Orrialde zuri baten aurreko irrika sentitu. Bakardadeak ez du eiterik, orban beltzak milaka. Isiltasunaren durunda belarrietan, marrek ihes egiten diote nahiari, keinua kobrezko xaflan geratzen da nabarmendua. Amets bat. Kafea eta kafearen zapora mikatza, orbanak, zalantzak, milagarren ezintasunari berri bat gehitu. Isiltasunak bakarrik lor dezake -zenbaite-tan- hutsuneak betetzea.

Kobrea azidoz bustitzen da. Berniz beltza. Momentu bakoitzaren sentipena. Eskuak zabalik, torkuloa prest. Ehundura bakoitza, asmaezinezko keinua, iragartezina. Marraztu, igurtzi, kolatu, ideia-aren zirriborua finkatua dago. Eurria ari du, arin, inori eragozpenik sortu nahi ez balio bezala. Leungailuak beltzak besarkatzen ditu, argiak sortzen ditu, dena amets batean bezala dago. Bada marrazkirik, bada orbana, bada ehundura, bada irudia. Argi arin batek zia egiten ditu arratsaldean. Funtsak bilatzen ditu, eredu, ehuna... jaiotzen ari den irudi bat da. Tristura eta nekea datoz, egonezina deika ari da barren-barrenetik.



La Dama Negra 1998. Aguafuerte, aguainta, barniz blando.

Osaketa, kontrastea... begirada nekatu egiten da. Orban beltzak irudimena norabait darama, argia eta itzala aldatu egiten dira paperean.

Irudi bat irudikatu, eitez jantzi eta moztu. Irudimena, ilusioa, ametsa. Langintzaren atsegina. Beste kafe kargatu bat hartu. Lerroaren morroi sentitu, emaitzen jopu, ametsarena, ikurrarena...

Ateak itxi, argiak itzali -oraindik ere eurria ari du- gaurko lana amaitutzat eman. Gauetz koloreak milaka eraz gauzatzen dira, orbanaren atsegina paperean irristatuz doa. Itsasontziak kaia du amets, marinela itsasoa. Isiltasuna. Osagaiak gauzatzen doazen garaiko isiltasuna da, grabatuari nortasuna itsasten diona, osagaien osotasuna dakarrena, konposaketaren atalak doituiko dituen, partitura bateko osagai bakoitza bere lekuan ipiniz joango dena... Isiltasuna.

Azkeneko zigarroa, emaitzari begirada, behin, birritan, hiru, lau... behar adina aldi, zigarrokinari egindako azken zupadekin. Denak lo daude dagoeneko. Isiltasun sakon horretan paperari begirada bat luzatu diozu. Lanak, saiatzeak, emaitzak... denak adierazten du zure nortasuna, zu zarea adierazten du. Dagoeneko, airean eskua luzatu, itxi eta ideia berri bat harrapatzea besterik ez duzu behar, irudimena, ilusioa, eta ideia hori babestu, zaindu, eta oheratu, begiak itxi eta ideia hori ulertu, entzun, amestu, irudikatu... eta lo egin.

Mikel Campo

Eulogio Etxeberria gogoratzuz

Gerra ostean mendilagun izan nituanak gogoangarri ditut. Asko ziran eta euren artean lehelengoetako izan neban Eulogio Etxeberria Aranberri "Kerido". Gerratian sufrimenturik ez jakon falta izan, beste eibartar askoren moduan, eta gerra ostean luzaro preso egona zan.

Ideiaz sozialista zan, baina orduko sozialistarik gehienen moduan, Toribio Etxebarriak erakutsi euskun bezala, euskaltzale be bazan.

Mendi ibili asko egin gendun alkarrekin, gehienetan bere seme Jabier lagun zala. Gerra ondoan Club Deportivo Eibar-ek bere sailen ekintzak hasi zittuanean, bera izan zan Atletismo komisinoan pitzzaile. Bere asmoz eta ekintzaz sortu zan "Memorial Bolumburu" izendun antxixiketa krosa. Entrenatzaile jardun zan eta, beste zenbaiten artean, hainbeste antxixiketa irabazi zituan Simon Aldazabalen prestakuntzetan buru-belarri ibili zan bera. Gaiñera, Gipuzkoako Atletismo Federakuntzan (F.A.G.) zuzendaritzakoa zen eta, bere jardun horren merituz, *Medalla de la Constancia* jaso eban.

Asko zor geuntzagun ekintza haregatik eta 1949ko martxoaren 12an hil zenetik laster sortu zen *Trofeo Eulogio Echeverria de Atletismo*. Baina, egia esan, bera jua zanetik beraka etorri zan Eibarko atletismoa eta trofeo horrek be ez eban asko iraun. Bere hilberria irakurri geinke 1949ko martxo-apirileko Club Deportivo voko boletinean.

Atletismoaren pizgarri antolatu eban Ipuruan lehenengo "rugby" joko internazional mailakoa, Frantziaren Euskal Herriko Anglet Olimpique eta Aviron Bayonnais deitzen ziran ekipoen artean.



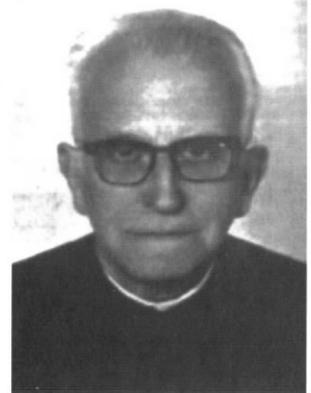
Eulogio Etxeberria eta Javier bere semea, 100 Mendietako Konkurtsoaren Finalean (1947-II-1).

Baina mendi ibiliak ez ziran gutxiagorako, 1946. urtean amaitu eban 100 mendiko konkurtsoa. Lagun ona zan mendi gainetan beti umorez alai ibiltzeko. Kontalari trebea zan, baina baita zenbait kantaren jabe be. Gogoratzen naizenen artian, ibiliaren pausoa markatuz erabiltzen genduzenak dira. Esate baterako, beragandik ikasi neban inungo kantategietan aurkitu ez dodan kanta hau:

*Bizkarrian fardela ta eskuan makilla
aldatzak gora doaz mutil talde pilla,
tabernak utzi eta haiziazen billa,
ohitura eder hori zabaldu dadilla.
Txakurrak zaunka eiten du baserri batian,
aitona zaharra dago ataiko atian,
belaun gainean dauka semearen semea,
hori bai benetako euskaldun jentea.*

Juan San Martin

Hemos recibido una comunicación de la "Sociedad Bascongada de Amigos del País" que trata de resumir la gran labor que por nuestra lengua vernácula hizo D. Nemesio Etxaniz, al que el 18 de diciembre de 1999 se le rindió un homenaje en Azkoitia. Nuestra Revista, aunque con retraso, se adhiere a dicho homenaje.



**D. Nemesio Etxaniz
(1899-1982)**

Bizi-urratsen laburbilduma laburtua: 1899ko abenduaren 19an jaio zen Azkoitian. Abarketa lantegia zuen aitak, eta *integroetako*a zen politika aldetik; behin baino gehiagotan izan zen alkateorde *Ramón Nocedalen* alderditik. 10 senideetatik bost lotu zitzaizkion erlijiozko bizitzari: hiru moja, eta bi apaiz. Jaioterrian lehen ikasketak; 11 urtetan Lekarozera egin zuen, eta hamabi urtetan Comillaseko Unibertsitate Pontifiziora. Hemen hamabi urtetako ikasketak burutu, eta apaiztu zen. Arabako Urarten egin zuen urte t'erdiko aldia apaiz lana ikasle aldera.

26 urte zituela iritsi zen Bergarara (1926-1936), gerra bitartean hemen aritu zen apaizgintzan eta euskalgintzan. Hementxe ezagutu zituen estreinakoz sentimendu lurtarrak. Erretore laguntzaile izan zen Santa Marinako parrokiari. Gerratean Burgosera joan behar izan zuen; *a divinis* zigortu zuen hango buruzagi erlijiosoak. Handik Gasteizera, eta laster Debara, hemen hamar bat urte eman zituen 1940tik 1950ra. Hiruzpalau urte berriro jaioterrian (1950-1953) non olerki onentsuenak burutu zituen Santa Kutzeko komentuan kapelau zela, eta azkenik Donostian (1953-1982). Guri dagokigunez, Donostiako aldia izan zuen opa-roena, bereziki euskal kulturaren eta giza eskubideen alde egindako lanagatik. 1982ko urtarrilaren 27an hil zen.

Pako Sudupe

Inauguración de Ipurua

Don Bernabé Mujika, “elgoibarrés de pro”, nos entregó la foto del equipo de fútbol de la citada villa, que compitió con la S.D. Eibar en la inauguración del campo de Ipurua, venciendo a los nuestros por 2 a 0. Es curioso que los elgoibarreses de aquella época se impusieran a “nuestros muchachos”, tal como llamaba la popular Juli-

ta Solera al equipo eibarrés.

La inauguración de Ipurua trajo un cambio en las costumbres de la juventud eibarresa: desde entonces desapareció el quin-



S.D. Elgoibar, equipo vencedor en la inauguración del campo de Ipurua, el día 14 de septiembre de 1947. Victoria de los elgoibarreses por 2-0, con goles de Eulogio Etxeberria -de penalty- y de Fernando Aiesta. (Ojanguren)



Equipo de la Sociedad Deportiva Eibar en la temporada 1947-48. (Indalecio Ojanguren)

cenal tren especial a Elgoibar, ya que Eibar pasaba a contar con un campo que más tarde nuestro equipo ha hecho popular en el estado español.

Es de reseñar, asimismo, que en épocas

anteriores a la inauguración de Ipurua, prácticamente sin campo de fútbol, Eibar contó con una línea media formada por Gabilondo, Mugerza y Roberto como componentes del equipo nacional español, seleccionados -junto al gran Ciriaco Errasti- para el partido de fútbol contra Checoslovaquia, encuentro que desgraciadamente no se disputó por el inicio de la guerra civil en España.



Merecidísimo homenaje

Recientemente, han sido homenajeados por el Colegio Médico de Guipúzcoa los doctores **Federico Azpiazu** y **Tomás Izagirre**. Nosotros nos unimos a este homenaje, recordando las visitas de D. Federico a las familias eibarresas y a D. Tomás, que tantos niños trajo al mundo en la clínica de Pagei.

Por otra parte, también el Athletic se acordó de D. Federico, al cumplir éste las bodas de oro como socio y seguidor del Club. Zorionak biori.



Federico Azpiazu.



Tomás Izagirre.

Consulta Popular para la Abolición de la Deuda Externa

QUEREMOS DAR A CONOCER una campaña, que se lanza a nivel nacional con el tema de “Consulta Popular para la Abolición de la Deuda Externa”. Como bien dice el nombre, queremos preguntar al pueblo de Eibar sobre la condonación de la deuda externa a los países del sur; si nuestro gobierno debe de condonar la deuda, si se debe pedir a los países del sur que ese dinero se destine a desarrollo humano y si se deben investigar los enriquecimientos ilícitos que se generaron con esa deuda en el norte y en el sur. Esto se preguntará coincidiendo

con las elecciones generales del 12 de marzo. Antes se ha desarrollado una campaña informativa sobre el tema, para que la gente vote en conciencia sobre este tema el día 12. Por otro lado, el nombre también dice que es popular; esto significa que son los propios ciudadanos los que se mueven. Pretendemos que no haya ni partidos ni instituciones como tal participando en la campaña -para no desfigurarla- y, por el contrario, que tomen parte los ciudadanos y las redes asociativas existentes.

DOTOREAK G.E.



DESDE ARGENTINA

Recientemente, D. Javier Salaberria, tras su viaje a Argentina, nos entregó una foto en la que aparece junto con la familia del que fue profesor de Matemáticas y Dibujo Industrial de la E. de Armería, D. Koldo Ormaetxea (goian bego).

Personalmente, me alegra com-

probar el buen estado de su esposa, Dña. Maritxu Aranberri, más conocida en Eibar por "**Maritxu Villabella**", y desde Eibar le enviamos nuestros mejores saludos. Segi aurrera, Maritxu,... badakigu ez zarela ahaztuzten zure Herrixakin eta herriarrakin.



Nuestro amigo y colaborador Jose Navas "Iñaxio" nos ha enviado una invitación para las II Jornadas del "Pimiento de Piquillo". Agradecemos su invitación, pero lo que nos alegra es que este eibarés que se desplazó a Pamplona sigue en la cresta de la ola, ganándose mediante su arte culinario, una clientela de alto nivel. Aurrera ba, Iñaxio! Y a los eibarreses que se desplazan a Pamplona, recordarles que en la calle Abejeras 51 les atenderá nuestro embajador en la capital del reino de Navarra.

Corrigiendo errores:

El corregir errores dicen que es de sabios; y nosotros queremos señalar que el Director de la Banda de Música, al que hacíamos referencia en la fotografía del número anterior, era Don Ildefonso Irusta y no su hijo Isaac.

Por otra parte, aparecieron cambiados los nombres de los presidentes de la A.A.A. de la Escuela de Armería, aunque este error no nos es imputable, pues provenía del texto original del libro del 75 Aniversario de la E. Armería.

Finalmente, sabemos que muchas señoras eibarresas han tenido problemas para reconocer a las componentes del grupo de alumnas en donde, aparte de Dña. Jesusa Crucelegui, las hermanas Muñoa y

otras, resultaba casi imposible identificar al resto; y es que, pese a que el uniforme era muy parecido, las citadas eibarresas no estudiaban en Aldatze, sino en el Colegio del Sagrado Corazón de Gasteiz.

D. Agustín Elorza, ex-presidente de la Asociación de Antiguos Alumnos de la Escuela de Armería, durante los años 1993-97, cuya fotografía faltaba entre las de todos los presidentes que ha tenido dicha Asociación, publicadas en el número anterior.



RECORDANDO

Causó gran conmoción en Eibar el fallecimiento de **Rafael Corta**, en un accidente de tráfico que tuvo lugar en Asturias. Lamentamos profundamente su pérdida y, en estos momentos de dolor, queremos recordar la gran labor que desarrollaba actualmente en Tekniker.

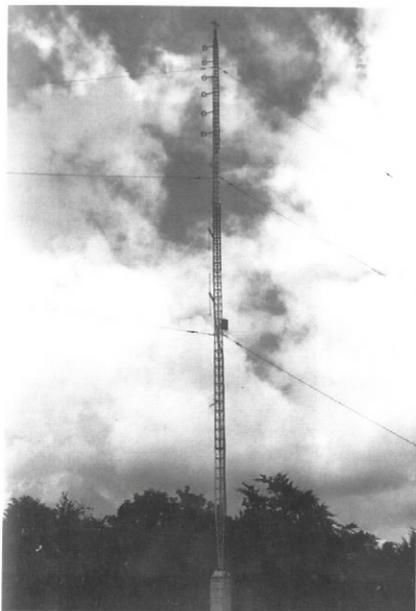


Mari Carmen Zabala Larrañaga, Jesus Egia gure laguntzaillaren emaztia Juan zaigu. Goian Bego. Gurre bihotzeko laguntzuna Jesusentzat.

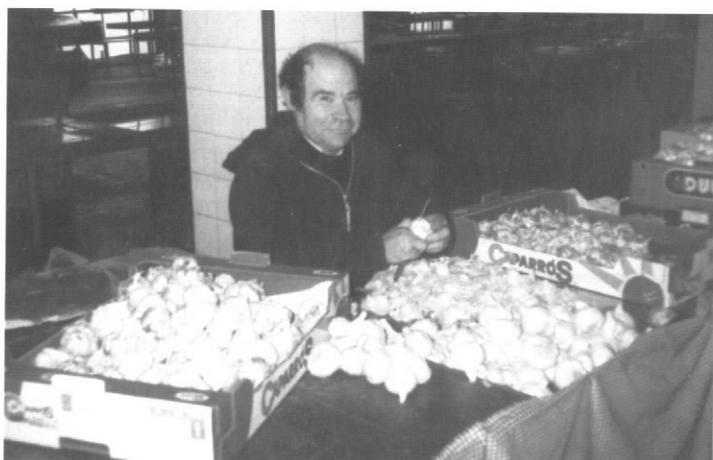


No podemos pasar por alto el fallecimiento de **José Andrés Unanue Zubimendi**, quien regentaba el kiosko del Rialto y era "vendedor amateur de nuestra Revista". No olvidaremos su sonrisa cuando nos entregaba el importe de sus ventas; y es que, ¡cómo no!, formaba parte "del equipo de Eibar Aldizkaria". Aprovechamos este recuerdo para no pasar de largo a los distribuidores de "Eibar" que, calladamente, efectúan una labor gratuita, digna de nuestro agradecimiento.

Arrate Irratiak 40 urte



Zuekin, Arrate Irratia, euskal sintonian". Berba ezagunak dira euskaldun gehixenondako. Izan be, urtiak dira Arrateko soiñuak gure artian dagua-zela. Baserrixan zein kalian entzule mordua dittu emisorak, gauzak tratatzeko daukan modu berezixarengaittik. Hiru milla famelixa dira Arrate Irratiko bazkide eta urtian 2.000 pezetako kuotia pagatzen dabe. Danak pozik ospatu dabe alkarrekin urtebetetze berezi hori. Zorionak eta urte askorako!



La pasión por la calidad

No hay ninguna receta milagrosa que permita al hombre conseguir el máximo de clientes, si no pasa por ofrecer un producto de calidad al precio justo. Y ello no sucede sólo en la industria, sino también en los productos del campo. Un ejemplo de lo anterior nos ofrece la fotografía de Manuel Martín, quien aparece revisando unitariamente la cabeza de ajos que este eibarrés (natural de Zamora) vende a su fiel clientela.

Está claro que "Manolo", sin necesidad de conocer las normas ISO9002, hoy tan de moda en nuestras fábricas, lleva en su mente unas ideas claras: un "buen producto" (en este caso, ajos) y un "buen control de calidad", que permita separar los productos defectuosos y evitar posteriores reclamaciones. Desde estas páginas, invitamos tanto a fabricantes, como a comerciantes y baserritarras, a que cunda el ejemplo. Aurrera, Manolo! Jarraitu holan!



ESTAZIÑOKUAK

Los comerciantes y vecinos de la Calle Estación siguen con la intención de que la susodicha calle llegue a ser lo que fue antaño; para ello, tras haber iluminado la calle a sus expensas durante las fiestas de Gabonak y de Urteberri, ahora han colocado una serie de floreros que embellecen las aceras. Nosotros sólo deseamos que cunda el ejemplo también en otras calles de la Ciudad.



El vendedor de Esperanza

Todos los eibarreses conocemos a Enrique Hernández, quien a diario nos ofrece esperanza con la venta de los cupones de la ONCE. Verdaderamente, ¿qué haríamos en este mundo hostil, si no hubiera personas que, efímeramente, nos venden ilusión?

Nuestra alegría sería inmensa si esa ilusión se hiciera realidad en nuestra Ciudad. Deseamos suerte a todos los que se acercan a Enrique Hernández.

Panegírico dedicado a Plácido Zuloaga

Ramiro Larrañaga

Hace poco tiempo -siguiendo las indicaciones que me hizo desde Madrid el genealogista y amigo Julián Martínez- obtuve una copia de cierto artículo, publicado en el periódico "La Voz de Guipúzcoa" el día 15 de julio de 1910, es decir, cinco días después del fallecimiento de Plácido Zuloaga -padre del insigne pintor eibarrés Ignacio-, firmado por D. Burgoa, que además de confirmar la veracidad del año de su defunción, como se ha dicho en alguna otra ocasión, puesto que no es exacto el que figura en el medallón que está situado en la parte posterior del pedestal que en Eibar se dedicó a su hijo Ignacio.

Aunque se ha venido escribiendo algo sobre los orígenes del damasquinado eibarrés y su difusión (véanse "El damasquinado de Eibar", "Los Zuloaga, dinastía de artistas vascos" y las monografías de la población, entre otras publicaciones), nunca llegaremos a alcanzar la cota de gratitud y recuerdo que se merece Plácido Zuloaga, que también fue alcalde de Eibar en los años 1884-1885, como máximo innovador del damasquinado y maestro, en su mansión "Kontadorekúaa", que descubrió unos procedimientos artísticos que, desde Eibar, se extendieron por todas partes, al mejorar los métodos de ejecución que su padre,

Eusebio Zuloaga, arcabucero real, había experimentado tras haber culminado su aprendizaje de armero, durante cinco años, junto a su tío Ramón de Zuloaga, maestro examinador en las Reales Fábricas de Placencia, y después, en Francia, con el arcabucero del rey, Mr. Lepage.

No puedo extenderme más. Sin embargo, sí quiero recordar, una vez más, que el proyecto de que se instale en Eibar el "Museo del Damasquinado" también data desde 1910, año que, como se ha dicho, fue cuando falleció esta personalidad que tanto hizo por Eibar y el arte:

PLACIDO ZULOAGA

"Plácido Zuloaga ha muerto... El eco, con su laconismo cruel, repetirá seguramente de nación en nación tan singulares palabras. ¡Otro artista sublime más que sucumbe víctima de su propio arte!, exclamamos cuantos tuvimos la dicha de su trato siempre caballeroso, siempre amable... Aquella raza de artistas que comenzó con don Eusebio Zuloaga, primer introductor del notable arte milanés que más tarde había de ser asombro del mundo, sufre con este golpe, golpe mortal de maza infortunada, una de sus más sensibles pérdidas...

¡Quién no recuerda en el famoso Eibar aquel taller que fue templo del arte, donde la generación actual tanto aprendió; aquella casa donde sólo el arte campeaba por doquier, ya en sus paredes llenas de antigüedades, como en los muebles, en las vitrinas, en las arcas, lucien el arte de todas las naciones; todo notable, todo rico; los esmaltes de Limoges y de la época de Luis el Grande; las porcelanas de Rouen y Sévres, las tablas, bronce, cueros y pergaminos alemanes, los lápices, marfiles, sedas, cristales, platos repujados y barro, todo cuanto encanta y maravilla...!

Sería tarea interminable relatar, aun someramente, la cantidad de cosas de Italia, damasquinados de Milán, armaduras históricas, los objetos de plata repujada y madera tallada del Renacimiento, guarniciones de espadas y dagas, pinturas sobre cuarzo hialino, productos del arte español, del persa, indio, egipcio, árabe del imperio medio, de la tierra mexicana, facsímiles de las tablas consulares de Kensington, etc.etc., todo un caudal de imponderable valor, nimbo de gloria artística que rodeando la figura de su ilustre intérprete le acariciaba con sus blancas alas, invitándole a una labor prodigiosa, fecunda e imprecadera.

No puede olvidarse ni aun para las futuras generaciones la labor de don Plácido, como familiarmente se le llamaba. Testimonio bien fehaciente es, entre otros infinitos, el sepulcro de Prim, existente en la Basílica de Atocha de Madrid, obra admirable, de verdadero estudio, para nacionales y extranjeros;*

el notable reloj de pedrería, oro y platino, producto prodigioso de una labor constante de seis años, confeccionado entre él y ocho artistas eibarrés, y en fin, su obra póstuma, obra maravillosa y gigantesca: el altar expuesto en el santuario de San Ignacio de Loyola (Azpeitia), en el que no se sabe qué admirar más, si el cerebro del pensador o la labor del artista.

Voló ya su alma de artífice -del artista de estirpe que nunca concedió a sus innumerables premios y condecoraciones más precio que el de una leve sonrisa de indiferencia- donde su premio le aguarda y aquel que fue modelo de caballero, culto, inteligente, de figura gallarda y distinguida, de porte aristocrático y demócrata de espíritu, tiene hoy seguramente en cada nación muchos que le lloran y en Eibar la famosa, especialmente, todos, grandes y chicos, pensarán un momento con recuerdo piadoso y filial en su padre artístico, en aquel grande hombre que la nación pierde y para quien cifró todos sus amores de artista y patricio.

Reciba, pues, el homenaje de la región entera (aunque Madrid fuera su cuna); sepan la raza de artistas que constituye su familia que, en nuestra alma noble de vascongados, residirá siempre su cariñoso recuerdo...

¡Pobre Plácido, amigo!... Su familia perdió un miembro cien veces ilustre, la nación un hijo celeberrimo... y yo también perdí a mi más entrañable amigo".

D. BURGOA

*Hoy en día, en el cementerio de Reus.



Por el tributo de admiración que contiene este escrito hacia la figura de Plácido Zuloaga, cuya personalidad y categoría artística fue reconocida de forma universal y nunca debiera ser olvidada, no he dudado en reproducirlo en estas páginas.

“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.

Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behe.



En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.

Foto identificada en el número anterior

Foto nº 34: Data del año 1921. El tercero por la izquierda, Jacinto Martínez, con el oboe, Subdirector; sentado, en el centro, el padre Donosti; a su lado, primero por la izquierda, D. Ildefonso Irusta, Director; séptimo, con el bajo o tuba, Jesús Calvo; octavo, con el caja o tambor, Patxi Ojanguren; en la segunda fila, primero por la izquierda, Pedro Eraña, con los platillos o chapas; segundo, Landa, con el bombo; séptimo, Iturrioz, con el tambor; décimo, Indalecio Ojanguren, con el trombón; en la tercera fila, segundo por la izquierda, bustinduy (Sasiola), con el fliscorno; cuarto, Juan Elorrio (Tolosa), con el saxofón; octavo, Emilio Aranegui, con la trompa; noveno, Leocadio Ajuriaguerra, con la trompa; en la cuarta fila, primero, Antonio Embeita (CHapel), con el saxofón; segundo, Blas Zulueta, con el clarinete; tercero, Valentín Larrañaga, con el clarinete; cuarto, Aguztín Zuluaga, con el clarinete; sexto, Enrique Vidarte, con el clarinete; séptimo, Doroteo Josué, con la flauta; sentado en el ventanal, primero por la derecha, Balbino Zubia, con el clarinete.

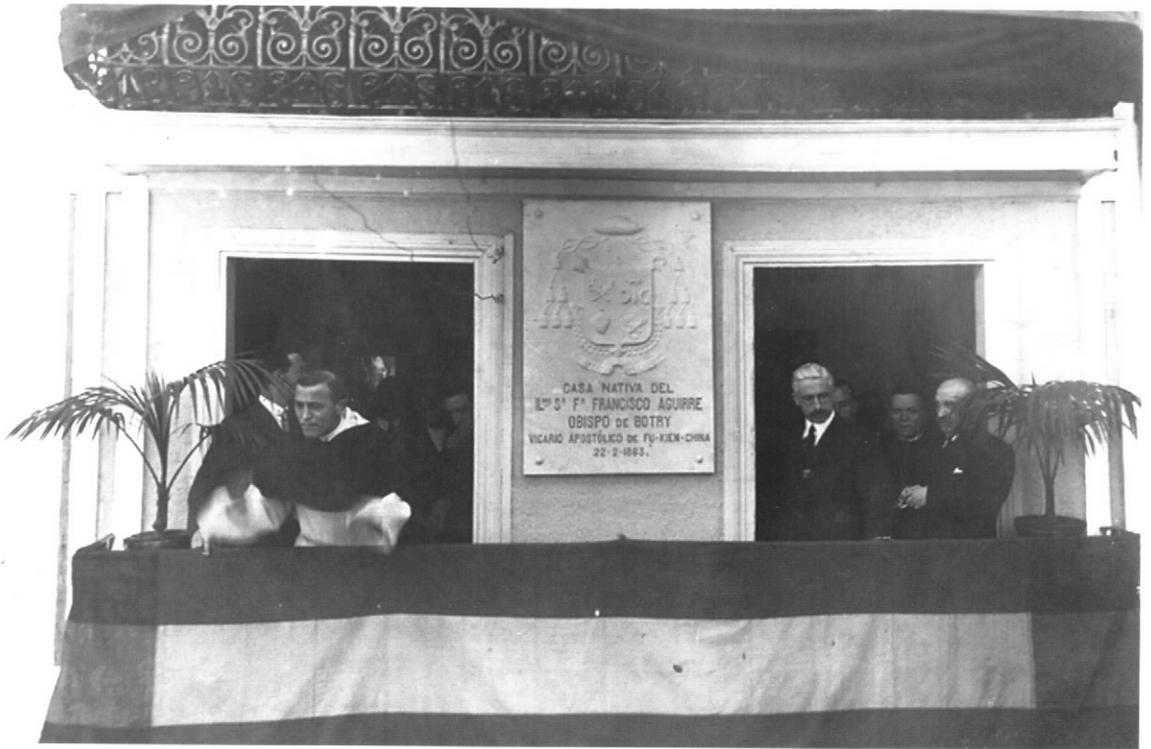
Identificación enviada por Salvador Marzana.



52



53



54

55

**Fotos identificadas
en el número anterior**

Foto n° 35: Detrás del bombo, Tomás Echaluze, con su fliscorno; con el bombo, Zubizarreta (Kornetiña); sentado en el suelo, con los platillos o chapas, Pedro Eraña; en medio de los sentados, Iturrioz, con el trombón; en la última fila, el primero por la izquierda, Jacinto Martínez, con el oboe; al lado de la bandera o estandarte, el tercero, Poli, con su flauta; a su lado, primero por la derecha, Doroteo Josué, flautín; al par del estandarte, Alonso (Bekeke), clarinete; con el omnoben, Echeverría (padre de Máximo Echeverría); en la esquina de la cuarta fila, contando con los sentados como primera fila, en el centro, D. Ildefonso Irusta, Director; el tercerò en la fila de Tomás Echaluze, Bustinduy (Sasiola), con el fliscorno.

Foto n° 46: Mauricio Zumaran.

Foto n° 48: Doctor José Madinabeitia.

*Identificaciones enviadas
por Salvador Marzana.*





56

57



58



59



Sorgiñak eta alkimistak

En la Edad Media y pasando ya al Renacimiento, nuestro País Vasco se distinguió por el auge de la brujería, mezclada con las guerras de religión que tuvieron lugar, principalmente, en Iparralde (Seule y Bearn), distinguiéndose las reinas de Navarra Margarita y su hija, Juana de Albret, mientras que en la Europa católica comenzaba a actuar la Inquisición. Tanto católicos como reformistas, olvidando el mensaje de Cristo, actuaron de una manera lamentable, ya que no sólo hay que culpar a los reyes de España, sino que también el converso Enrique IV de Navarra y Francia utilizó el Tribunal de la Inquisición para reprimir la brujería en el Labourd y su capital Bayona, enviando al tristemente célebre De Lancre, quien estaba convencido de que el País Vasco era tierra del diablo.

Hay diversas teorías sobre las brujas, pero lo cierto es que en nuestra tierra son las mujeres las que más conocen los secretos de las plantas medicinales y no era raro que a las "curanderas" se las considerara como brujas, ya que aparte de intentar curar las enfermedades, algunas de ellas actuaban como especialistas en las relaciones sexuales y abortivas.

Mientras, en la Europa Central, existían otro tipo de brujos, los llamados alquimistas, que mezclaban los exíguos conocimientos científicos con la preocupación teológica; eran los que hoy en día siguen recibiendo el nombre de alquimistas.

Pero dejemos a los renombrados científicos Jose Ibarz y Joseph A. Babr explicarnos cuál era el trabajo de los alquimistas y quiénes eran los más afortunados entre ellos (Química General Moderna, Editorial Marín S.A.).

Jose Mari Errota

LA ALQUIMIA

En la Edad Media, y especialmente en el período del 400-1000, conocido por la Edad Tenebrosa, la preocupación teológica llena los espíritus y, únicamente, hacia el siglo VII empieza a adquirir la Ciencia, entre los árabes, una cierta importancia. Los conocimientos químicos aprendidos de los egipcios y las ideas filosóficas heredadas de los antiguos, a través de la Escuela alejandrina, dieron a la alquimia en manos de los árabes, y después en toda Europa, una significación especial.

Los alquimistas consideraron los metales como cuerpos compuestos, formados por dos cualidades-principios comunes, el *mercurio*, que representaba el carácter metálico y la volatilidad, y el *azufre*, que poseía la propiedad de combustibilidad. En el curso del tiempo, se unió



"El alquimista", obra del pintor David Teniers.

**La Alquimia
fue una
práctica
secreta,
debido a
los hombres,
que la
relacionaban
con la magia;**

un tercer principio, la *sal*, que tenía la propiedad de la solidez y la solubilidad. Estos tres principios o elementos, los llamados "tría prima" de los alquimistas, substituyeron en la Edad Media a los elementos aristotélicos, y aunque al principio tuvieron un carácter abstracto, fueron considerados más tarde como materiales. Consecuencia inmediata de su pensamiento fue, para los alquimistas, la posibilidad de la transmutación de los metales innobles en nobles y, concretamente, la conversión del plomo, mercurio u otros metales corrientes en oro.

Esta transmutación, conocida como la "Gran Obra", debía realizarse en presencia de la "piedra filosofal", cuya preparación fue la tarea primera de los alquimistas. En el siglo XIII, se extendió el objetivo de la alquimia al

buscar el "elixir filosofal o de larga vida", imaginado como una infusión de la piedra filosofal, el cual debía eliminar la enfermedad, devolver la juventud, prolongar la vida e, incluso, asegurar la inmortalidad. Se comprende que los alquimistas viejos dedicasen sus últimas fuerzas a la consecución de este sueño.

La Alquimia fue, en general, una práctica secreta, debido a los hombres, que la relacionaban con la magia, y a causa de Dios, pues los alquimistas se creían los elegidos para ser depositarios de la verdad y, por ello, no debían divulgar sus conocimientos. Escribieron en un lenguaje hermético, describiendo más bien operaciones que hechos y haciendo uso de signos y símbolos. Un libro de alquimia, el *Liber Mutus*, no contiene ningún texto sino quince grabados, en su mayoría ininteligibles, para hacer conocer la preparación de la piedra filosofal.

Los trabajos de los alquimistas, aunque infructuosos en el descubrimiento de la piedra filosofal y del elixir de larga vida, y estériles, por tanto, en la consecución de la "Gran Obra", produjeron indudables progresos a la química del laboratorio, puesto que prepararon un gran número de nuevas sustancias, perfeccionaron muchos aparatos útiles y desarrollaron técnicas que constituyen la base de la subsiguiente investigación.

La alquimia árabe aparece con su más brillante cultiva-

dor, Geber (Abou Moussah Diafar al Sofi Geber), que parece vivió y murió en Sevilla hacia finales del siglo VIII y fue uno de los sabios más grandes del mundo. Geber escribió numerosas obras y, entre ellas, la *Summa Perfectionis*, el tratado de Química más antiguo que se conoce. Posteriores a Geber son Rhasés o Razés (siglo X), Avicena (siglo XI) -cuyo prestigio fue inmenso como alquimista, filósofo, astrónomo, matemático y, sobre todo, médico- y Averroes (1126-1198), nacido en Córdoba, célebre por sus comentarios sobre Aristóteles y que ejerció un gran influjo en el pensamiento medieval. Se reconoce a los árabes el preparar la sal amoníaco, el aceite de vitriolo (ácido sulfúrico), el agua fuerte (ácido nítrico), el agua regia, ciertos sulfuros metálicos, varios

compuestos de mercurio y arsénico, y la preparación del espíritu de vino (alcohol).

Entre los alquimistas de Occidente, hay que destacar, en primer lugar, cronológicamente y por su sabiduría, a San Alberto Magno (1193 o 1206-1280), dominico alemán, llamado el Doctor Universal y considerado como el Aristóteles de la Edad Media, y de los pocos que en esta época se dedicaron a observar por sí mismos a la Naturaleza. Profesó en París, con un éxito tan extraordinario que tenía que dar sus lecciones al aire libre, pues ninguna sala podía contener a sus discípulos y admiradores. En 1248 volvió a Colonia y fue obispo de Ratisbona de 1260 a 1262.

Contemporáneo de San Alberto es el inglés Roger Bacon (1214-1294), fraile franciscano que profesó en París y en Oxford y la más vasta inteligencia que ha tenido Inglaterra. En su obra *Speculum alchimiae*, alude a un aire que es alimento del fuego y otro que lo apaga, habla de una llama producida al destilar las materias orgánicas y vulgariza el empleo de la pólvora. Defendió la experimentación y combatió con tesón a Aristóteles. Fue también un gran físico, cuyos trabajos en el campo de la Óptica fueron muy notables.

REFERENCIAS:

-Química General Moderna- (Editorial Marín S.A.)

-L'Histoire secrète du Pays Basque / Michel Lamy- (Editions Albin Michel, 22 Rue Huysens, París)

**Los alquimistas
se creían
depositarios
de la verdad,
y por ello
pensaban que
no debían
divulgar sus
conocimientos**

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

CAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGYIRRE

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

E i b a r

Recuerdos de D. Fernando Zuloaga Arrate

El doctor D. Fernando Zuloaga Arrate era la persona de mayores conocimientos culturales entre las que traté en Eibar durante mi juventud. Era médico doctorado en Friburgo (Alemania). Había nacido en México cuando su padre, hermano del pintor Ignacio, ejercía allá de ingeniero de minas.

Además de doctor en medicina, era un políglota. De familia le venían sus conocimientos de geología y arte, pero era muy aficionado a la astronomía y recuerdo que, en su casa de Ibarrecruz, poseía un catalejos de largo alcance, con el que frecuentemente observaba los astros. Además, poseía una rica biblioteca y era un gran admirador del período de la Ilustración alemana. A él debo mis lecturas de las obras de Kant y Hegel.

Prestó colaboración en el primer período de la revista Eibar. No podría precisar la fecha de mis primeros contactos, pero éstos fueron fructíferos para mí. El era un hombre abierto y pronto entablaba amistad con cualquier persona, sin distinción de clase o edad: sobre todo, con los que mostraban cierta inquietud por los conocimientos culturales.

Cuando Waksman, premio Nobel de medicina, visitó Eibar en 1952, en el protocolo, a petición del Ayuntamiento, hizo él de traductor y su hija Ana le entregó un ramo de flores. Para conmemorar aquella visita, el C.D. Eibar erigió un monolito en la campa de Arrate.

Era íntimo amigo del doctor don Antonio Arrillaga, de Elgoibar, y entre los tres intercambiábamos libros de interés para nuestras respectivas inquietudes. Incluso hicimos excursiones juntos. De entre los mismos, recuerdo aquella en la que me mostraron el deseo para que les acompañase a ver las pinturas rupestres de Santamiñe. Pero no sin antes visitar la Casa de Juntas de Guernica y, después, la hermosa iglesia gótica de Lequeitio. Don Antonio Arrillaga, recopilador de los cantares de Iparraguirre y de artículos sobre el bardo urretxuarra, nos guió detalladamente en Guernica; y don Fernando en Lequeitio, con sus lecciones magistrales sobre el arte.

Con don Fernando y su señora, Ignacia Artamendi, hicimos otras excursiones de montaña y, en una ocasión, los dos matrimonios pasamos unos días en el Valle de Baztán para visitar, entre otras, la casa-torre de Ursua.



El doctor Fernando Zuloaga, con motivo de la inauguración del monolito en homenaje a Waksman.

Por otra parte, don Fernando, como buen conversador, gustaba contar anécdotas. De entre las mismas, recuerdo que, a comienzos de la guerra civil, cuando el frente se acercó a Eibar, él asistía al Asilo-Hospital para atender a los heridos que traían del frente. Y decía que cual no sería el asombro de los deficientes mentales allí recogidos: Carlos, Victoriano, Cornelio, etc., que, al contemplar a aquellos heridos que llegaban sangrando, exclamaban: "Zer, munduan jentia zoratu egin dok ala? (Pero, ¿es que la gente del mundo se ha vuelto loca?)". Y él nos añadía: Parecía increíble que la buena lección nos viniera de aquellos internos considerados como tontos.

Don Fernando no tuvo parte activa en la guerra civil, salvo el ofrecimiento desinteresado de su profesión para atender a las necesidades de los heridos. Aún así, le costó la cárcel. Se encontraba interno en la prisión navarra del fuerte de San Cristóbal, cuando el 22 de mayo de 1938 se produjo una fuga. Allí mismo, él se limitaba exclusivamente a atender a los enfermos y permaneció, sin fugarse, fiel a su principal cometido en el lugar. Aquellos pasajes vienen recogidos en las obras en euskara de otro interno, que coincidió en las mismas fechas: Salvador Zapirain "Ataño", autor de *Espetxeko negarrak* (1984) y *Zigorpean* (1985) de la colección Auspoa.

Algunos pocos huídos alcanzaron la frontera de Francia, pero la mayoría fueron cap-

turados. Hubo muchos fusilamientos y, como represalia, tomaron medidas drásticas. Entre otras, la de no disponer en la celda más que de un solo libro para la lectura. Cuando llegaron a la celda de don Fernando, vieron numerosos ejemplares y el teniente de prisiones le ordenó:

- *Elija un solo libro.*
- *Pues, este Consultorio médico se compone de dos tomos.*
- *No. Cuando lea el primero, le intercambiamos por el segundo.*

En aquella ocasión, él recordaba que aquellos tontos de Eibar reflejaban más sentido común que la formación de los militares.

Cuando el 9 de abril de 1957 la directiva del Club Deportivo de Eibar aprobó la fundación de la sección Artístico-Cultural, por las inquietudes que veníamos observando en conferencias, exposiciones, clases de esperanto y de euskara, etc., acertadamente se le nombró presidente a don Fernando Zuloaga y, por su deseo expreso, asumí el secretariado.

En dicha sección se integraron: pintura, fotografía, lingüística, música, folklore y ciencias naturales. Su primer cometido fue el de organizar exposiciones, conferencias, películas comentadas y distintos tipos de festivales. Al propio tiempo, dando amplio campo a todo socio que pudiera colaborar en alguna de las citadas especialidades, así como la intervención de quienes pudieran o quisieran incrementar la gama de actividades en el acervo cultural.

Recuerdo, entre los primeros conferenciantes, a don José Miguel de Barandiaran, que nos disertó sobre "El origen de la técnica"; a Jesús Altuna -sobre antropología- y al propio D. Fernando, el día 11 de junio de 1957, sobre "La expedición al Nanga Parbat", historia y relato de la conquista de aquel coloso del Himalaya, desde el punto de vista del médico sobre problemas de adaptación en la alta montaña.

Por otra parte, con el patrocinio del Ayuntamiento, organizamos exposiciones de pintura, iniciándolas con los artistas más relevantes de la localidad: Ignacio Zuloaga y Jacinto Olave.

Estos recuerdos del Doctor don Fernando Zuloaga nos marcan el camino a seguir en materias positivas para la humanidad.

Juan San Martín

 **kutxa**

gizarte-ekintza
obra social